

# The Writings



The Writings

A Hebrew and Aramaic Reader



Timothy A. Lee Publishing

The Writings: A Hebrew and Aramaic Reader

Copyright © 2023 by Timothy A. Lee

Timothy A. Lee Publishing, Cambridge, England

[www.timothyalee.com](http://www.timothyalee.com)

@Timothy\_A\_Lee

@TimothyALeePub

All rights reserved. This publication may not be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher. For permission requests, contact [requests@timothyalee.com](mailto:requests@timothyalee.com).

This biblical base text is based on the Westminster Leningrad Codex, which is in the public domain.

Lemma and morphology data are licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0). This is original work of the Open Scriptures Hebrew Bible project available at <https://github.com/openscriptures/morphhb>

First Edition 2023

ISBN: 978-1-916854-43-7

# CONTENTS

Introduction . . . . .	vii	Abbreviations . . . . .	xiii
------------------------	-----	-------------------------	------

## THE WRITINGS

Psalms . . . . .	1	Esther . . . . .	330
Proverbs . . . . .	157	Daniel . . . . .	343
Job . . . . .	213	Ezra . . . . .	371
Song of Songs . . . . .	280	Nehemiah . . . . .	389
Ruth . . . . .	292	1 Chronicles . . . . .	412
Lamentations . . . . .	298	2 Chronicles . . . . .	452
Ecclesiastes . . . . .	314		

## APPENDICES

Paradigms . . . . .	509	Accents Tables . . . . .	557
Glossary . . . . .	540	Maps . . . . .	561



# Introduction

This is a Hebrew and Aramaic reader for The Writings. It is designed as a useful cost-efficient tool for two groups of people. First, for students learning Biblical Hebrew and Aramaic after a year's worth of study this series provides the material to grow in reading ability from the primary texts. Second, this series is designed for pastors, rabbis, scholars, and curious lay people looking to refresh their Hebrew and Aramaic, or use them in preparation for their work of study, preaching, and teaching.

The book immerses the reader in the biblical texts in order to build confidence reading Biblical Hebrew and Aramaic as quickly as possible. The transition from translating basic sentences to reading whole passages and books is a steep learning curve that can be discouraging to students. To help bridge this gap, the reader's generous glosses enable the student with only one year's worth of vocabulary to begin reading whole passages. Specifically, all uncommon Hebrew words that occur 60 times or fewer in the Bible and Aramaic words that occur 10 times or fewer are glossed as footnotes. This enables the reader to continue reading every passage unhindered. Therefore, the book complements traditional language grammars and is especially ideal for beginner and intermediate students learning to read Biblical Hebrew and Aramaic. However, even advanced readers will appreciate the glossing of the rare words, since it saves time reading the text.

The Writings are a treasure to be read in the Hebrew language. As such I hope this reader will be used by many, making the transition from sentences to reading biblical books in the original languages.

## How to use this reader

In order to aid the reader and simplify the reading process, this book contains a collection of useful data around and within the main body of text. Information includes:

- The glossing of uncommon words that the reader might not know or struggle to recall.
- The morphological parsing of difficult forms.
- Potentially difficult proper nouns shaded in grey.
- Qere readings are listed with vowels in the margins

This reader includes basic glosses and morphology when relevant in footnotes. These are displayed in two separate levels of footnotes. The primary level contains the glosses of all the rarer words, and if necessary their morphology. The secondary level is only for displaying complex morphology of common words that might be useful for beginner and intermediate readers.

## Glossing

All uncommon words are glossed with English translation possibilities in the primary footnotes. These less frequent words are defined as the Hebrew words that occur 60 times or fewer in the Hebrew Bible, and the Aramaic words that occur 10 times or fewer. It is assumed that after one year's study, a student will know the common words. These 628 distinct lexemes occur 59,328 times in The Writings. This accounts for 74.8% of the 79,297 Hebrew words found in the books. These 98 Aramaic lexemes occur 2,965 times in the books which accounts for 74.8% of the 4,713 total Aramaic words found in the books.<sup>1</sup> Alphabetical lists of these common words may be consulted in the glossaries for both languages found among the appendices of this book.

For example, in Genesis 1:1, we encounter the word **בְּרֵאשִׁית**<sup>a</sup>. The word is uncommon, occurring only 51 times in the Hebrew Bible. Therefore, it is glossed in the primary footnotes. The lexeme behind the word is in bold type **רֵאשִׁית**. After the underlying lexeme, basic English glosses are supplied followed by the

<sup>1</sup> According to the Westminster Leningrad Codex base text and MorphHB parsing scheme adopted by this book.

a **רֵאשִׁית** (f) first, beginning, chief. (51)



frequency of the lexeme in the Hebrew Bible in parentheses. These glosses contain the main translation possibilities for the word. They are consistent throughout the reader, not context specific. This means they are suitable for memorising as the readers works through the book. It also means a reader learns not to depend too heavily upon glosses, given a word can have an unusual, or very specific meaning determined by the context.

The glosses are primarily those of BDB.<sup>2</sup> I have lightly updated the language and translations offered. The glosses offer the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.<sup>3</sup> These glosses are spelled according to British English.

The primary footnotes are alphabetical, not numerical. They restart at *a* on every new page and chapter. If a word appears multiple times in a single page, then subsequent occurrences will refer to the first gloss using the same alphabetical footnote mark. For example, בְּרֵאשִׁית<sup>a</sup> ... בְּרֵאשִׁית<sup>a</sup>.

For verbs that primarily occur in stems other than Qal, these are listed without vowels and in square brackets. If a verb generally does not occur in Qal, but exists in the Qal stem in either *qaṭal* or *yiqtol* moods, even if only once, then I retain the vowels. Hence you will find [בָּרַךְ], because even though it is common in the Qal passive participle form בָּרוּךְ, it is primarily found in the Pi<sup>e</sup>l stem, and never occurs in Qal *qaṭal* or *yiqtol*.

## Parsing

Difficult word forms are parsed in the footnotes. For uncommon words these are supplied alongside the gloss, for example, יִקְוּי.<sup>b</sup> This indicates the form יִקְוּי is a niph<sup>e</sup>al jussive third-person masculine plural from the verb [קוה]. For common words that contain a difficult form, a secondary set of footnotes are supplied. These footnotes contain no glosses as the reader is expected to know the basic glosses. Instead only the underlying lexeme in the present tense is displayed with the relevant morphological parsing. For example, in Genesis

<sup>2</sup> Frances Brown, S. R. Driver, and Charles A. Briggs. *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon. With an appendix containing the Biblical Aramaic.* London: Oxford University Press, 1906.

<sup>3</sup> Ludwig Köhler et al., eds. *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes).* Leiden: Brill, 2001

a ראשית (f) first, beginning, chief. (51)

b [קוה] to collect. (2) *ni. juss. 3mp*

1:22 יִרְבּוּ.<sup>1</sup> is a jussive form, from the pe-yod verb יָרַב. Unlike the primary footnotes, these secondary footnotes are listed numerically. This allows the reader who is competent with morphological forms to skip over these words without distraction. These grey italicised footnotes should not be confused with verse numbers (e.g., <sup>1</sup>) which are bold and sans-serif.

## Uncommon Proper Nouns

To aid the reader, all uncommon proper nouns are marked in grey; for example, בְּעֵינָן. These are the proper nouns that occur fewer than ten times in the Hebrew Bible. Common proper nouns are left in black as it is assumed the reader is familiar with these. For example, אֲבִרְהָם is not glossed.

## Qere / Ketiv

Qere markings are in the side margins and identified with their corresponding word through the usual circle above its word.<sup>4</sup> The vowels are on the Qere making it easier to read. The Ketivs are left in the text without any vowels which differs to the Masoretic tradition, but is more user-friendly.<sup>5</sup>

## Verb and noun paradigms

To help the reader recall paradigms the most common paradigms are listed among the appendices. These include verbs, nouns, and adjectives.

## Masoretic accent tables

To aid the learner, I list the Masoretic accents found in this book among the appendices.<sup>6</sup> These accents are useful since they indicate stress and divide the

<sup>4</sup> Or occasionally absence of a word, see Ruth 3:5.

<sup>5</sup> The Qere/Ketivs are the only items from the Masorah Parva that I have retained. If students wish to learn more about the other Masoretic notes found in BHS and most manuscripts, then I recommend reading Page H. Kelley, Daniel S. Mynatt, and Timothy G. Crawford. *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia. Introduction and Annotated Glossary*. Grand Rapids, MI: Eerdmans, 1998.

<sup>6</sup> Specifically, these are accents from the Tiberian Masoretic tradition. For a brief history of this tradition see, Geoffrey Khan. *A Short Introduction to the Tiberian Masoretic Bible and its Reading Tradition*. Vol. 25. Gorgias Handbooks. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2012.

<sup>1</sup> יִרְבּוּ *qal juss. 3ms*

verses into phrases. Learning just the main disjunctive accents can significantly aid the reader for they break up long sentences into more manageable units.<sup>7</sup>

## Sources

The text in this reader is the Leningrad Codex, as transcribed in the Westminster Leningrad Codex project, which is in the public domain. All poetic divisions are based on the first edition of *Biblia Hebraica*.<sup>8</sup> Determining divisions between prose and poetry can at times be difficult. For instance, I have retained Jeremiah 11.18-19 as poetry, when in later editions of *Biblia Hebraica* this is changed to prose.<sup>9</sup> Lemma and morphology parsing are from the Open Scriptures Hebrew Bible project.<sup>10</sup> I have occasionally changed the parsing, or underlying lexemes where I disagree with this dataset.

Glosses generally follow BDB, but are lightly updated where necessary by the author.<sup>11</sup> The glosses present the more common translations of the words, though context is key for meaning. Given these glosses are primarily for the general reader, a dictionary such as HALOT is recommended where exegetical points are under question.<sup>12</sup> These glosses are spelled according to British English.

For the maps, I have consulted Hurlbut's Bible Atlas,<sup>13</sup> and public domain maps of ancient highway systems. Place names in ancient languages and direction of travel arrows were all added after consulting the biblical texts. The map projections are equirectangular which means more details can be displayed on each page, though places such as Asia Minor appear vertically compressed.

## Contact

I appreciate feedback on this reader, such as how it is being used and ways to improve it. If a reader finds an issue with this reader, such as morphological parsing problem, or wishes to suggest an improved gloss, then I would like to

---

<sup>7</sup> To further understand how accents are used in the Hebrew Bible, students may consult Sung Jin Park. *The Fundamentals of Hebrew Accents. Divisions and Exegetical Roles beyond Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press, 2020.

<sup>8</sup> Rudolf Kittel, ed. *Biblia Hebraica*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1906.

<sup>9</sup> *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997.

<sup>10</sup> <https://github.com/openscriptures/morphhb>

<sup>11</sup> Brown, Driver, and Briggs, *The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon*.

<sup>12</sup> Köhler et al., *The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (2 Volumes)*

<sup>13</sup> Jesse Lyman Hurlbut. *Bible Atlas. A Manual of Biblical Geography and History*. Rand, McNally & company: Chicago, IL, 1910.

3fp	third-person feminine plural	3p	third-person plural
3cp	third-person common plural	ms	masculine singular
2cp	third-person common plural	mp	masculine plural
2p	second-person plural	fs	feminine singular
		fp	feminine plural



# תהלים

אֲשֶׁר | לֹא הִלֵּךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים  
 וּבְמוֹשָׁב<sup>c</sup> לְצִים<sup>d</sup> לֹא יִשָּׁב:  
 וּבְתוֹרָתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם<sup>e</sup> וְלַיְלָה:

וְעִלָּהוּ<sup>j</sup> לֹא-יִבּוֹל<sup>k</sup>

וְחִטָּאִים<sup>b</sup> בְּעֵדַת צַדִּיקִים:  
 וְדָרְדַר רְשָׁעִים תֹּאבֵד:

וּלְאֲמִים<sup>b</sup> יִהְיֶה רִיק<sup>d</sup>:  
 וְרוֹזְנִים<sup>f</sup> נִסְדְּרוּ<sup>g</sup>-יַחַד<sup>h</sup>

וּנְשָׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ!  
 אֲדַנִּי יִלְעַנְנֵנִי לָמוֹ:  
 וּבְחִירוֹנוֹ יִבְהַלְמוּ<sup>p</sup>:  
 עַל-צִיּוֹן תִּרְקַדְשִׁי:

1 אֲשֶׁר־יֵאָשֵׁי<sup>a</sup>  
 וּבְדָרְדַר חִטָּאִים<sup>b</sup> לֹא עָמַד

2 כִּי אִם בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְצוֹ<sup>e</sup>  
 3 יִהְיֶה כְּעֵץ שְׁתוּלֵם<sup>h</sup> עַל-פְּלִי<sup>i</sup> מִיָּם  
 אֲשֶׁר פָּרִיו | יִתֵּן<sup>l</sup> בְּעֵתוֹ  
 וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ<sup>l</sup>:

4 לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים  
 כִּי אִם-כְּמִץ<sup>m</sup> אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ<sup>n</sup> רוּחַ:  
 5 עַל-כֵּן | לֹא-יִקְמוּ רְשָׁעִים בְּמִשְׁפַּט  
 6 כִּי-יִדְרֹעַ<sup>o</sup> יִהְיֶה הַדָּרְדַר צַדִּיקִים

2 לְמַה רְנִישׁוֹ<sup>a</sup> גּוֹיִם  
 2 יִתְיַצְבוּ<sup>e</sup> | מִלְכֵי-אֲרָץ  
 עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחוֹ:

3 וְנִתְקָה<sup>j</sup> אֶת-מוֹסְרוֹתֵימוֹ<sup>k</sup>  
 4 וְיִשָּׁב<sup>l</sup> בְּשָׂמִים יִשְׁחַק<sup>m</sup>  
 5 אִזּוֹ יִדְבַר אֱלִימוֹ בְּאָפוֹ  
 6 וְאָנִי נִסְכְּתִי<sup>q</sup> מִלְכֵי

## 1

- a אֲשֶׁר happiness, blessedness. (45)  
 b חִטָּא sinner, sinful. (19)  
 c מוֹשָׁב seat, dwelling place. (44)  
 d לִיץ to mock, scorn. (27)  
 e חִפֵּץ delight, pleasure. (39)  
 f הִנָּהּ to moan, growl, mutter, meditate. (25)  
 g יוֹמָם by day, daily. (51)  
 h שָׁתַל to transplant. (10) *qal pass. ptc. ms abs.*  
 i פְּלִי channel, canal. (10)  
 j עִלָּה leaf, foliage. (18)  
 k נָבַל to wither, fade. (20) *qal impf. 3ms*  
 l צָלַח to advance, prosper. (55)  
 m מוֹץ chaff. (8)  
 n נָדַף to drive, drive asunder. (9) *qal impf. 3fs + 3ms suf.*

## 2

- a רְנִישׁ to be in tumult or commotion. (1)

- b לָאִם people, nation. (36)  
 c הִנָּהּ to moan, growl, mutter, meditate. (25)  
 d רִיק emptiness, vanity. (12)  
 e יִצַּב to station oneself, take stand. (48)  
 f רָזַן to be weighty, judicious, commanding. (6)  
 g יָסַד to found, establish. (42)  
 h יַחַד unitedness. (44)  
 i מְשִׁחַּה anointed. (39)  
 j נָטַק to pull, draw, tear away, apart. (27)  
 k מוֹסֵר band, bond. (11)  
 l עֲבַת cord, rope. (24)  
 m שָׁחַק to laugh, jest. (36)  
 n לָעַג to mock, deride. (18)  
 o חִרוֹן (burning of) anger. (41)  
 p [בַּהֲלִי] to dismay, be disturbed. (37) *pi. impf. 3ms + 3mp suf.*  
 q נָסַד to set, install. (2)

## 1

- <sup>1</sup> נָתַן *qal impf. 3ms*  
<sup>2</sup> יִדְרֹעַ *qal ptc. ms abs.*

## 2

- <sup>1</sup> יָשָׁב *qal ptc. ms abs.*

אָנִי הַיּוֹם יִלְדְּתִיךָ<sup>1</sup>;  
וְאַתָּנָה גּוֹיִם נַחֲלִתְךָ

כַּכְּלֵי יוֹצֵר תִּנְפְּצָם<sup>c</sup>;  
הַחוֹסְרוֹנֵי<sup>d</sup> שִׁפְטֵי אֶרֶץ;  
וְזִילוֹ<sup>f</sup> בְּרַעְדָּה<sup>g</sup>: <sup>12</sup>נִשְׁקוּ<sup>h</sup>-בְּרֵי  
כִּי־יִבְעַר כַּמַּעַט אִפּוֹ

בְּבָרְחוֹ<sup>1</sup> מִפְּנֵי אֲבֻשָׁלוֹם בְּנוֹ:  
רַבִּים קָמוּם<sup>2</sup> עָלָי:  
אֵין יִשׁוּעָתָה לּוֹ בְּאַלְהֵים סְלָה:  
כְּבוֹדֵי וּמְרִים רֵאשִׁי:  
וַיַּעֲנֵנִי<sup>3</sup> מִהַר קִדְשׁוֹ סְלָה:  
הַקִּיּוּצוֹת<sup>d</sup> כִּי יִהְיֶה יִסְמְכֵנִי<sup>e</sup>;  
אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ<sup>4</sup> עָלָי:

שְׁנֵי רִשְׁעִים שִׁבְרָתָ:  
עַל־עַמּוֹד בְּרִכְתְּךָ סְלָה:

<sup>7</sup> אֶסְפְּרָה אֵל חֵק יְהוָה

אָמַר אֵלַי בְּנֵי אֶתָּה

<sup>8</sup> שְׂאֵל מִמֶּנִּי

וְאַחֲזִתְךָ אֶפְסֵי־אֶרֶץ:

<sup>9</sup> תִּרְעַם<sup>b</sup> בְּשִׁבְטֵי בְרִזָּל

<sup>10</sup> וְעַתָּה מְלָכִים הִשְׁכִּילוּ

<sup>11</sup> עֲבְדוּ אֶת־יְהוָה בִּירְאָה<sup>e</sup>

כִּן־יֶאֱרָא<sup>f</sup> וְתִאֲבְדוּ דָרְךְ

אֲשֶׁר־י<sup>g</sup> כָּל־חוֹסֵי כּוֹ:

**3** מִזְמוֹר<sup>a</sup> לְדָוִד

<sup>2</sup> יְהוָה מְהֵרָבִיבוֹ<sup>b</sup> צָרֵי

<sup>3</sup> רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי

<sup>4</sup> וְאַתָּה יְהוָה מִנֵּן בַּעֲדֵי

<sup>5</sup> קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא

<sup>6</sup> אָנִי שִׁכַּבְתִּי וְאִישְׁנָה<sup>c</sup>

<sup>7</sup> לֹא־אִרְאֶה מַרְבֻּבֹת<sup>f</sup> עֵם

<sup>8</sup> קוֹמָה<sup>e</sup> יְהוָה וְהוֹשִׁיעֵנִי<sup>g</sup> אֱלֹהֵי

כִּי־הִבִּיתָ אֶת־כָּל־אֵיבֵי<sup>g</sup> לְחַיִּי

<sup>9</sup> לַיהוָה הַיְשׁוּעָה

a אָפַס end, ceasing; non-existence. (43)

b רָעַע to break, shatter. (8) *qal impf. 2ms + 3mp suf.*

c [נִפְצָן] to shatter. (18) *pi. impf. 2ms + 3mp suf.*

d יָסַר to discipline, chasten, admonish. (43)

e יִרְאָה (f) fear. (42)

f גִּיל to rejoice. (44)

g רָעָדָה (f) trembling. (4)

h נָשַׁק to kiss. (32)

i בֵּר son. (4)

j אָנַף to be angry; snort. (14)

k אֲשֶׁר happiness, blessedness. (45)

l תָּקָה to seek refuge. (37) *qal ptc. mp con.*  
3

a מִזְמוֹר melody, psalm. (57)

b רַבֵּב to be or become many, much. (13)  
*qal pf. 3cp*

c יָשָׁן to sleep. (21) *qal wyqtl. 1cs*

d קִיץ to awake. (23)

e סָמַד to lean, lay, rest, support. (48) *qal impf. 3ms + 1cs suf.*

f רַבְבָּה (f) multitude, myriad. (16)

g לָחִי jaw, cheek. (21)

h שֵׁן (f) tooth, ivory. (55)

4 שִׁית *qal pf. 3cp*

5 קוּם *qal impv. 2ms*

6 [יִשַׁע] *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

7 אֵיבֵי *qal ptc. mp con. + 1cs suf.*

1 יִלְדֵי *qal pf. 1cs + 2ms suf.*

3

1 בָּרַח *qal inf. con. + 3ms suf.*

2 קוּם *qal ptc. mp abs.*

3 עָנָה *qal wyqtl. 3ms + 1cs suf.*

4 למנצח בנינות<sup>a</sup> מזמור<sup>b</sup> לְדוֹד:  
 2 בְּקִרְאִי<sup>1</sup> עֲנִי<sup>2</sup> | אֵלֹהֵי צַדִּיקִי בְּצַר<sup>c</sup> הִרְתַּבְתָּ לִּי<sup>d</sup> חֲנִי<sup>3</sup> וְשָׁמַע תִּפְלְתִי:  
 3 בְּנִי אִישׁ עַד-מָה כְּבוֹדִי לְכַלְמָה<sup>e</sup>  
 4 וְדַעוּ<sup>5</sup> כִּי-הִפְלָה<sup>h</sup> יְהוָה חֲסִידִי לֹ  
 5 רְגֹזוּ וְאֵל-תַּחֲטְאוּ אִמְרוּ בְּלִבְבְּכֶם  
 6 זְבַחוּ וּזְבַחַי-צַדִּיק וּזְבַחוּ אֵל-יְהוָה:  
 7 רַבִּים אִמְרוּ מִי-יִרְאֶנּוּ<sup>6</sup> טוֹב  
 8 בְּתַתָּה שְׁמַתָּה בְּלִבִּי  
 9 בְּשָׁלוֹם יַהֲדוּ אֲשַׁכְּבָה וְאִישׁוֹן

5 למנצח אל-הנהילות  
 2 אִמְרוּ<sup>b</sup> הַאֲזִינָה<sup>c</sup> | יְהוָה  
 3 תִּקְשִׁיבָה<sup>e</sup> | לְקוֹל שְׁוֹעִי  
 4 כִּי-אֵלֶיךָ אֲתַפְּלֵל:  
 5 בְּקֹר אֲעַרְדֶּךָ-לִּי וְאֶצְפָּה<sup>g</sup>:  
 6 כִּי | לֹא אֵל-חִפְצִי<sup>h</sup> רִשְׁעִי<sup>i</sup> | אֲתָה לֹא  
 7 לֹא יִתְצַבְּנוּ<sup>j</sup> הַזֹּלְלִים<sup>k</sup>  
 8 שְׁנֵאתָ כָּל-פְּעֻלֵּי<sup>m</sup> אֲנִי:

מזמור<sup>a</sup> לְדוֹד:  
 בִּינָה<sup>1</sup> תְּגִיגִי<sup>d</sup>:  
 מִלְכִי וְאֵלֹהֵי  
 תִּשְׁמַע קוֹלִי  
 4 יְהוָה בְּקֹר  
 יִגְדֶךָ<sup>2</sup> רַע:  
 לִגְדִי<sup>1</sup> עֲנִיךָ  
 7 תִּאֲבֹד דְּבַרִי כְּזָב<sup>n</sup>

<p>4</p> <p>a גִּיגָה (f) music. (14)</p> <p>b מְזֹמֹר melody, psalm. (57)</p> <p>c צָר straits, distress. (27)</p> <p>d רָחַב to be or grow wide, enlarge. (25)</p> <p>e חֲנִי (f) insult, reproach, ignominy. (30)</p> <p>f רִיק emptiness, vanity. (12)</p> <p>g כְּזָב lie, falsehood, deceptive thing. (29)</p> <p>h [פְּלִיא] to be separated, distinct. (7)</p> <p>i חֲסִיד kind, pious. (32)</p> <p>j רָגַז to be agitated, quake, tremble. (41)</p> <p>k מִשְׁכָּב place of lying, couch, bed. (46)</p> <p>l דָּמַם to silence, be speechless. (29) <i>qal impv. 2mp</i></p> <p>m דָּגָן corn, grain. (40)</p> <p>n תִּירוֹשׁ new wine. (38)</p> <p>o רַבִּב to be or become many, much. (13) <i>qal pf. 3cp</i></p> <p>P יָשָׁן to sleep. (21)</p>	<p>q בְּדָר isolation, separation. (10)</p> <p>r בְּטָח security. (42)</p> <p>5</p> <p>a מְזֹמֹר melody, psalm. (57)</p> <p>b אָמַר utterance, speech, word. (49)</p> <p>c [אָזַן] to give ear, listen, hear. (41) <i>hi. impv. 2ms</i></p> <p>d חֲנִי murmuring, whisper, musing. (2)</p> <p>e קָשַׁב to incline the ear, listen, pay attention. (46) <i>hi. impv. 2ms</i></p> <p>f [שָׁוַע] to cry out for help. (1)</p> <p>g צָפָה to watch, spy. (35)</p> <p>h חִפְצִי delighting in. (11)</p> <p>i רִשְׁעִי wickedness. (30)</p> <p>j [יָצַב] to station oneself, take stand. (48)</p> <p>k הִלַּל to be boastful, praise. (10)</p> <p>l שָׁרַם once, before. (56)</p> <p>m פָּעַל to do, make. (56)</p> <p>n כְּזָב lie, falsehood, deceptive thing. (29)</p>
--	---

<p>4</p> <p>1 קִרְאִי <i>qal inf. con. + 1cs suf.</i></p> <p>2 עֲנִי <i>qal impv. 2ms + 1cs suf.</i></p> <p>3 חֲנִי <i>qal impv. 2ms + 1cs suf.</i></p> <p>4 אֲתָה <i>qal impf. 2mp + paragogic nun suf.</i></p> <p>5 יִגְדֶךָ <i>qal impv. 2mp</i></p>	<p>6 רָאָה <i>hi. impf. 3ms + 1cp suf.</i></p> <p>7 נִשְׂאָה <i>qal impv. 2ms</i></p> <p>8 יָשַׁב <i>hi. impf. 2ms + 1cs suf.</i></p> <p>5</p> <p>1 בֵּין <i>qal impv. 2ms</i></p> <p>2 גִּירָה <i>qal impf. 3ms + 2ms suf.</i></p>
---	---



יִתְעַבֵּב<sup>b</sup> | יְהוּהָ:

אָבוֹא בִיְתֵד

בְּרִאֲתֵד<sup>c</sup>:

לְמַעַן שׁוֹרְרֵי

קָרְבָם תְּנוֹת<sup>g</sup>

לְשׁוֹנָם יִחְלִיקוּן<sup>i</sup>:

מִמְעַצְוֹתֵיהֶם<sup>k</sup>

כִּי־מָרוּם<sup>m</sup> בָּדָ:

לְעוֹלָם יִרְנְנוּ<sup>o</sup>

אֲהַבִּי שְׁמֵדָ:

כְּצִנְהָ<sup>s</sup> רְצוֹן<sup>s</sup> תַּעֲטְרֵנוּ<sup>t</sup>:

אִישְׁדָּמִים וּמְרִמָּה<sup>a</sup>

8 וְאֲנִי בְּרַב חֲסִדָּד

אֲשַׁתְּתַנְה אֶל־הַיִּכְל־קֹדֶשֶׁךָ

9 יְהוּהָ | נִחְנֵי<sup>d</sup> בְּצִדְקָתֵךָ

הוֹשֵׁר<sup>f</sup> לְפָנַי דְּרַכְךָ:

10 כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוּנָה

קִבְר־פְּתוּחָ<sup>h</sup> גְּרוֹנָם<sup>h</sup>

11 הָאֲשִׁימָם<sup>j</sup> | אֶל־הַיָּם יִפְלוּ<sup>z</sup>

בְּרַב בְּשִׁעֵיהֶם הִדִּיחֵמוּ<sup>i</sup>

12 וַיִּשְׁמְחוּ כָל־חַוִּסִּים<sup>l</sup> כָּךְ

וְחֲסִדָּד<sup>p</sup> עָלִימוּ וַיַּעֲלֻצוּ<sup>q</sup> בָּךְ

13 כִּי־אֲתָה תִבְרַךְ צְדִיק יְהוּהָ

6 לְמַנְצַח בְּנִינּוֹת<sup>a</sup> עַל־הַשְּׁמִינִית<sup>b</sup> מִזְמוֹר<sup>c</sup> לְדָוִד:

2 יְהוּהָ אֶל־בְּאִפְךָ תּוֹכִיחֵנִי<sup>d</sup>

3 חֲנִנִי<sup>1</sup> יְהוּהָ כִּי אֶמְלֵל<sup>f</sup> אֲנִי

4 וּנְפֹשִׁי נִבְחַלְהָ<sup>g</sup> מֵאֵד

5 שׁוּבָה<sup>3</sup> יְהוּהָ חַלְצֵה<sup>j</sup> נַפְשִׁי

6 כִּי אֵין בְּמִנוֹת זְכָרְךָ<sup>k</sup>

וְאֶל־בְּחִמָּתְךָ תִּסְרְנֵי<sup>e</sup>:

רַפְּאֵנִי<sup>2</sup> יְהוּהָ כִּי נִבְחַלְוִי<sup>g</sup> עֲצָמֵי:

וְאֵת־יְהוּהָ עַד־מָתַי<sup>i</sup>:

הוֹשִׁיעֵנִי<sup>4</sup> לְמַעַן חֲסִדְךָ:

בְּשִׂאֵל מִי יוֹדֵה־לָךְ<sup>5</sup>:

- a מְרָמָה (f) deceit, treachery. (39)  
 b [תעבב] to abhor, be abominable. (22)  
 c יִרְאָה (f) fear. (42)  
 d נָהַד to lead, guide. (39) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*  
 e שׁוֹרֵר watcher. (5)  
 f יָשָׁר to be smooth, straight, right. (26) *hi. impv. 2ms*  
 g תְּנוּהָ (f) desire; destruction. (15)  
 h גְּרוֹן neck, throat. (7)  
 i חֲלָק to smooth, slippery. (9) *hi. impf. 3mp + paragogic nun suf.*  
 j אָשָׁם to offend, be guilty. (35) *hi. impv. 2ms + 3mp suf.*  
 k מוֹעֲצָה (f) counsel, plan, principle, device. (7)  
 l [נרח] to drive out, banish, expel. (51) *hi. impv. 2ms + 3mp suf.*  
 m מָרָה to be contentious, rebellious. (45)  
 n חָסָה to seek refuge. (37) *qal ptc. mp con.*  
 o רָנָה to cry out, sing for joy. (53)

- p סָקַד to overshadow, screen, cover. (18) *hi. impf. 2ms*  
 q עָלַץ to rejoice, exult. (8)  
 r צָנָה (f) large shield. (20)  
 s רְצוֹן goodwill, favour, acceptance. (56)  
 t עָטַר to surround. (2) *qal impf. 2ms + 3ms suf.*

## 6

- a נִינְיָה (f) music. (14)  
 b שְׁמִינִית Sheminih, eighth. (3)  
 c מִזְמוֹר melody, psalm. (57)  
 d [יכח] to decide, reprove, rebuke. (59) *hi. impf. 2ms + 1cs suf.*  
 e יָסַר to discipline, chasten, admonish. (43) *pi. impf. 2ms + 1cs suf.*  
 f אֶמְלֵל weak. (1)  
 g [בהל] to dismay, be disturbed. (37)  
 h אַתָּה you. (57)  
 i מַתַּי when? (43)  
 j חָלַץ to deliver, withdraw. (23) *pi. impv. 2ms*  
 k זָכַר remembrance, memorial. (23)

<sup>1</sup> פָּתַח *qal pass. ptc. ms abs.*

<sup>2</sup> נָפַל *qal impf. 3mp*

## 6

<sup>1</sup> חָנָן *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

<sup>2</sup> רָפָא *qal impv. 2ms + 1cs suf.*

<sup>3</sup> שׁוּב *qal impv. 2ms*

<sup>4</sup> [ישע] *hi. impv. 2ms + 1cs suf.*

<sup>5</sup> [ידה] *hi. impf. 3ms*

הַיִּשָּׁר

וְאֲתָה

כִּי־נָעִים<sup>b</sup> נֶאֱוָה<sup>c</sup> תְּהִלָּה<sup>d</sup> :  
 נְדַחֵי<sup>e</sup> יִשְׂרָאֵל יִכְנָס<sup>f</sup> :  
 וּמִחֲבֹשׁ<sup>g</sup> לְעַצְבוֹתָם<sup>h</sup> :  
 לְכֹלֵם שְׁמוֹת יִקְרָא :  
 לְתַבּוּנֹתָי<sup>k</sup> אֵין מִסָּפֵר :  
 מִשְׁפִּיל<sup>n</sup> רַשְׁעִים עַד־יֶאֱרֶץ :  
 זְמָרוֹ<sup>a</sup> לֹאלֹהֵינוּ בְּכִנּוּר<sup>q</sup> :  
 הַמִּכְיֹן לְאֶרֶץ מִטָּר<sup>s</sup>

לְבַנֵּי עֶרְב<sup>v</sup> אֲשֶׁר יִקְרָאוּ :  
 לֹא־בִשְׂנוּקֵי<sup>w</sup> הָאִישׁ יִרְצֶה<sup>x</sup> :  
 אֶת־הַמְּנוּחִלִּים<sup>z</sup> לְחִסְדּוֹ :  
 הַלְלִי אֶל־תִּנְיָ צִיּוֹן :  
 בַּהֲדָבָה בְּנִיחָד בְּקִרְבֶּךָ :  
 חֲלֹב חֲטִיִּים<sup>ac</sup> יִשְׁבִּיעֶךָ<sup>4</sup> :  
 עַד־מְהֵרָה<sup>ae</sup> יִרוּץ דְּבָרוֹ :  
 כְּפֹר<sup>ah</sup> כְּאָפֵר<sup>ai</sup> יַפְזֵר<sup>aj</sup> :  
 לְפָנַי קָרְתוּ<sup>am</sup> מִי יַעֲמֵד :

## 147

- a [זמר] to make music, sing praise. (45)  
 b נעים pleasant, delightful. (11)  
 c נאה comely, seemly. (10)  
 d תהילה (f) praise, song of praise. (57)  
 e נדחה to push, thrust. (10)  
 f יכנס to gather, collect. (11)  
 g חבש to bind, saddle. (33)  
 h עצבות (f) hurt, injury, pain. (5)  
 i מנה to count, number, assign, appoint. (28)  
 j מוכב star. (37)  
 k תבונה (f) understanding. (42)  
 l [עוד] to return, go about, repeat. (4) *pol. ptc. ms abs.*  
 m עני poor, afflicted, humble, meek. (20)  
 n שפל to be or become low, abase. (29)  
 o ענה to sing. (14)  
 p תודה (f) thanksgiving. (32)  
 q כנור lyre. (42)  
 r עב dark cloud. (32)  
 s מטר rain. (38)

## 147

- <sup>1</sup> שבר *qal pass. ptc. mp con.*  
<sup>2</sup> נמן *qal ptc. ms abs.*

תִּלְלוּ יְהוָה | 147  
 כִּי־טוֹב זְמָרָה<sup>a</sup> אֶל־הֵינוּ

בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְהוָה<sup>2</sup>  
 הַרְפֵּא לְשִׁבּוּרֵי<sup>1</sup> לֵב<sup>3</sup>  
 מוֹנֵה<sup>4</sup> מִסָּפֵר לְכּוֹכְבִּים<sup>j</sup>  
 נְדוּל אֲדוּנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ<sup>5</sup>  
 מְעוֹדֵד<sup>1</sup> עַנְיִים<sup>m</sup> יְהוָה<sup>6</sup>  
 עֲנוּ<sup>o</sup> לִיהוָה בְּתוֹרָה<sup>p</sup>  
 הַמְכַסֶּה שְׁמַיִם | בְּעֵבִים<sup>r</sup>  
 הַמְצַמֵּחַ<sup>t</sup> הָרִים הַצִּירִי<sup>u</sup> :  
 נוֹתֵן<sup>2</sup> לְבַהֲמָה לְחֵמָה<sup>9</sup>  
 לֹא בְּנִבּוּת הַסּוֹס יִחְפֹּץ<sup>10</sup>  
 רוֹצֵה<sup>x</sup> יְהוָה אֶת־יִרְאִיוֹ<sup>y</sup>  
 שִׁבְחֵי<sup>aa</sup> יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה<sup>12</sup>  
 כִּי־חֲזַק בְּרִיתֵי<sup>ab</sup> שְׁעָרֶיךָ<sup>13</sup>  
 הַשָּׁם<sup>3</sup>־גְּבוּלֶךָ שְׁלֹם<sup>14</sup>  
 הַשְׁלַח אֲמַרְתוּ<sup>ad</sup> אֶרֶץ<sup>15</sup>  
 הַנְּתַן<sup>2</sup> שְׁלֹנִי<sup>af</sup> כְּצֹמֵר<sup>ag</sup>  
 מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ<sup>ak</sup> כְּפַתִּים<sup>al</sup><sup>17</sup>

- t צמח to sprout, spring up. (33)  
 u הציר grass, herbage. (19)  
 v ערב raven. (10)  
 w שוק leg. (19)  
 x רצה to be pleased with, accept favourably. (57)  
 y ירא afraid. (54) *qal ptc. mp con. + 3cs suf.*  
 z [יחל] to wait; await. (40)  
 aa [שבח] to laud, praise. (8)  
 ab בריח bar. (41)  
 ac חטה (f) wheat. (30)  
 ad אמרה (f) utterance, speech, word. (36)  
 ae מהרה (f) haste, speed. (20)  
 af שלג snow. (20)  
 ag צמר wool. (16)  
 ah כפור hoar frost. (3)  
 ai אפר ashes. (22)  
 aj [פזר] to scatter. (10)  
 ak קרח frost, ice. (7)  
 al פת (f) fragment, bit, morsel. (14)  
 am קרה (f) cold. (5)

- <sup>3</sup> שום *qal ptc. ms abs.*  
<sup>4</sup> שבע *hi. impf. 3ms + 2fs suf.*

יִשָּׁב<sup>b</sup> רִוְחוֹ יִזְלַח<sup>c</sup> מַיִם:  
חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:  
וּמִשְׁפָּטִים בְּלַיְדָעוּם<sup>2</sup>

צִבְאוֹ

הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בְּמַרוֹמִים<sup>a</sup>:  
הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> כָּל־צְבָאוֹ:  
הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> כָּל־כּוֹכְבֵי אֲוִיר:  
וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמַיִם:  
כִּי הוּא צָנָה וּנְבָרָא<sup>d</sup>:  
חֲקִיָּתָן וְלֹא יַעֲבֹר:  
תַּיִנִּים וְכָל־תְּהוֹמוֹת<sup>e</sup>:  
רוּחַ סְעָרָה<sup>k</sup> עָשָׂה דְבָרוֹ:  
עֵץ פָּרִי וְכָל־אֲרָזִים:  
רְמֵשׁ וְצִפּוֹר<sup>m</sup> כָּנָף:  
שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אֲרֶץ:  
זָקֵנִים עִם־נְעָרִים:  
כִּי־נִשְׁגַּב<sup>q</sup> שָׁמַיִם לְבָדוֹ  
וַיִּגְרַם קָרָן וְלַעֲמוֹ  
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם־קִרְבּוֹ

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמְסַם<sup>a</sup> 18  
מִנִּיד<sup>1</sup> דָּבְרוּ לְיַעֲקֹב 19  
לֹא עָשָׂה כֵן וְלְכָל־גּוֹי 20  
הַלְלוּיָהּ:

148

הִלְלוּ יְהוָה |  
הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם  
כָּל־מַלְאָכָיו  
הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> שֶׁמֶשׁ וַיְרַח<sup>b</sup>  
הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם  
הִלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה  
וַיַּעֲמִידֵם<sup>2</sup> לְעָד<sup>e</sup> לְעוֹלָם  
הִלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ  
אֵשׁ וּבָרָד<sup>h</sup> שֶׁלֵּג<sup>i</sup> וְקִיטוֹר<sup>j</sup>  
הַהָרִים וְכָל־נִבְעוֹת  
הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה  
מַלְכֵי־אֲרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים<sup>n</sup>  
בַּחֹרִים<sup>o</sup> וּבְתוֹלוֹת<sup>p</sup>  
יְהִלְלוּ | אֶת־שֵׁם יְהוָה  
הוֹדוּ<sup>r</sup> עַל־אֲרֶץ וּשְׁמַיִם:  
תְּהַלְּלֶהָ<sup>s</sup> לְכָל־חַסִּידָיו<sup>t</sup>  
הַלְלוּיָהּ:

149

הִלְלוּ יְהוָה |  
שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ<sup>a</sup>

תְּהַלְּתוּ<sup>b</sup> בַּקֵּהל חַסִּידִים<sup>c</sup>:

a [מסה] to melt, dissolve, be liquified. (4) *hi. impf. 3ms + 3mp suf.*

b נִשָּׁב to blow. (3) *hi. impf. 3ms*

c זָלַח to flow, trickle, drop, distil. (16) *qal impf. 3mp*

148

a מְרוֹם height. (54)  
b יָרַח moon. (26)  
c כּוֹכֵב star. (37)  
d בָּרָא to create, shape. (53)  
e עַד perpetuity, for ever. (51)  
f תַּיִן serpent, dragon, sea monster. (14)  
g תְּהוֹם (f) great deep, abyss. (36)  
h בָּרָד hail. (29)  
i שֶׁלֵּג snow. (20)

j קִיטוֹר thick smoke. (4)

k סְעָרָה (f) tempest, storm. (16)

l רְמֵשׁ creeping things. (17)

m צִפּוֹר (f) bird. (40)

n לְאֻם people, nation. (36)

o בַּחֹרִי youth, young man. (46)

p בְּתוּלָה (f) virgin. (50)

q שֶׁגַב to be high, exalt. (20)

r הוֹר splendour, majesty, vigour. (24)

s תְּהַלְּלָה (f) praise, song of praise. (57)

t חֲסִיד kind, pious. (32)

149

a חֲדָשׁ new. (53)

b תְּהַלְּלָה (f) praise, song of praise. (57)

c חֲסִיד kind, pious. (32)

<sup>1</sup> [נגד] *hi. ptc. ms abs.*

<sup>2</sup> יָרַע *qal pf. 3cp + 3mp suf.*

<sup>1</sup> [הלל] *pi. impv. 2mp + 3ms suf.*

<sup>2</sup> עָמַד *hi. wyqtl. 3ms + 3mp suf.*

בְּיִצְיוֹן וַיְגִילוּ<sup>a</sup> בְּמִלְכָם:  
 בַּתְּהֵאָרֶץ וַיִּכְנֹרֶד<sup>d</sup> וַיִּזְמְרוּ<sup>e</sup> לָו:  
 וַיִּפְאָרֶג<sup>g</sup> עֲנֻוִים<sup>h</sup> בִּישׁוּעָה:  
 וַיִּרְנְנוּ<sup>k</sup> עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם<sup>l</sup>:  
 וַיִּהְרָב בַּיַּפְזוֹת<sup>o</sup> בַּיָּדָם:  
 תּוֹכַחְתָּ<sup>q</sup> בְּל־אֲמִים<sup>r</sup>:  
 וַיִּכְבְּדוּהֶם<sup>s</sup> בְּכַבְלֵי<sup>t</sup> בְּרוֹל:  
 הִדְרָר<sup>u</sup> הוּא לְכָל־חַסִּידָיו<sup>1</sup>

2 יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹי<sup>1</sup>  
 3 יִהְלְלוּ שָׁמוֹ בְּמַחֲוֹל<sup>b</sup>  
 4 כִּי־רוֹצֵחַ יִהְיֶה בְּעַמּוֹ  
 5 וַיִּעֲלֶזּוּ חַסִּידָיִם<sup>j</sup> בְּכַבֹּד  
 6 רוֹמְמוֹת<sup>m</sup> אֵל בְּנִרוֹנָם<sup>n</sup>  
 7 לַעֲשׂוֹת<sup>2</sup> גְּקִמָּה<sup>p</sup> בְּגוֹיִם  
 8 לְאֲסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים<sup>s</sup>  
 9 לַעֲשׂוֹת<sup>2</sup> בָּהֶם | מִשְׁפָּט כְּתוּב<sup>4</sup>  
 הִלְלוּ־יָהּ:

הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בְּרִקְיעַ<sup>a</sup> עֲזוֹ:  
 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> כְּרֹב גְּדֻלּוֹ<sup>b</sup>:  
 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בְּנִבְלָה<sup>d</sup> וּכְנֹרֶד<sup>e</sup>:  
 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בְּמִנִּים<sup>h</sup> וְעוּגִבִּי:  
 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בְּצִלְצְלֵי<sup>j</sup> תְּרוּעָה<sup>l</sup>:

150 תְּלִלוּ יָהּ |  
 הִלְלוּ־אֵל בְּקִדְשׁוֹ  
 2 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בְּבִבְרוֹתָיו  
 3 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בַּתְּקִיעַ<sup>e</sup> שׁוֹפָר  
 4 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בַּתְּהֵאָרֶץ<sup>f</sup> וּבְמַחֲוֹל<sup>g</sup>  
 5 הִלְלוּהוּ<sup>1</sup> בְּצִלְצְלֵי־שְׁמַע<sup>k</sup>  
 6 כָּל הַנְּשָׁמָה<sup>m</sup> תִּהְלֵל יָהּ  
 הִלְלוּ־יָהּ:

- a יָגִיל to rejoice. (44)  
 b מַחֲוֹל dance. (6)  
 c תֵּהֵאָרֶץ timbrel, tambourine. (17)  
 d כְּנֹרֶד lyre. (42)  
 e [זָמַר] to make music, sing praise. (45)  
 f רָצָה to be pleased with, accept favourably. (57)  
 g [פָּאָרַג] to beautify, glorify. (13)  
 h עָנִי poor, afflicted, humble, meek. (20)  
 i עָלָז to exult. (16)  
 j חָסִיד kind, pious. (32)  
 k רָנַן to cry out, sing for joy. (53)  
 l מִשְׁכָּב place of lying, couch, bed. (46)  
 m רוֹמְמָה extolling, praise. (1)  
 n גְּרוֹן neck, throat. (7)  
 o בַּיַּפְזָה tooth. (2)  
 p נִקְמָה (f) vengeance. (27)  
 q תּוֹכַחְתָּ (f) rebuke, correction. (4)  
 r לָאָם people, nation. (36)

- s זָק fetter. (4)  
 t כְּבֵל fetter. (2)  
 u הִדְרָר ornament, splendour, honour. (30)

## 150

- a רִקְיעַ expanse, firmament. (17)  
 b גְּדֻלָּה greatness. (13)  
 c תִּקְעַת blast of horn. (1)  
 d זָבֵל harp, lute, guitar. (27)  
 e כְּנֹרֶד lyre. (42)  
 f תֵּהֵאָרֶץ timbrel, tambourine. (17)  
 g מַחֲוֹל dance. (6)  
 h שׁוֹפָר string. (2)  
 i עוּגִבִּי flute, pipe. (4)  
 j צִלְצְלֵי־שְׁמַע musical instruments of percussion, cymbals. (3)  
 k שְׁמַע sound. (1)  
 l תְּרוּעָה (f) shout, alarm. (36)  
 m נְשָׁמָה (f) breath. (24)

## 149

- <sup>1</sup> עֲשָׂה qal ptc. mp con. + 3ms suf.  
<sup>2</sup> עֲשָׂה qal inf. con.  
<sup>3</sup> כְּבֵד ni. pass. ptc. mp con. + 3mp suf.

- <sup>4</sup> קָחַב qal pass. ptc. ms abs.

## 150

- <sup>1</sup> [הִלְלִי] pi. impv. 2mp + 3ms suf.

# משלי

מִלֵּךְ יִשְׂרָאֵל׃  
 לְהִבִּין אַמְרֵי בִינָה׃<sup>d</sup>  
 צָדֵק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׁרִים׃<sup>e</sup>  
 לְנַעַר דַּעַת וּמְזֻמָּה׃<sup>h</sup>  
 וְנָבוֹן תַּחְבֻּלוֹת׃<sup>j</sup> יִקְנֶה׃  
 דְּבַרֵי חֲכָמִים וְחֵידוֹתָם׃<sup>l</sup>  
 חֲכָמָה וּמוֹסָר׃<sup>b</sup> אֲוִילִים׃<sup>o</sup> בְּזוּי׃<sup>p</sup>  
 וְאַל־תִּטְּשׁ׃<sup>q</sup> תּוֹרַת אֲמֹן׃  
 וְעֵנְקִים׃<sup>s</sup> לְנִגְרֹתֶיךָ׃<sup>i</sup>  
 אֶל־תִּבְאֵר׃<sup>w</sup> 11 אִם־יֵאמְרוּ׃  
 נִצְפְּנָה׃<sup>y</sup> לְנִקְרֵי חָנָם׃<sup>aa</sup>  
 וְתַמְיָמִים כִּי־וֹרְדֵי׃<sup>4</sup> בּוֹר׃  
 נִמְלֵא כְּתִינּוֹ שָׁלָל׃  
 כִּיס־אֶחָד יִהְיֶה לְכַלְנוֹ׃<sup>ae</sup>  
 מִנְעֵ׃<sup>af</sup> רִגְלֶךָ מִנְתִּיבֹתָם׃<sup>ag</sup>  
 וְיִמְתְּרוּ לְשִׁפְךָ־דָם׃

1 מִשְׁלֵי<sup>a</sup> שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד  
 2 לְדַעַת<sup>1</sup> חֲכָמָה וּמוֹסָר׃<sup>b</sup>  
 3 לְקַחַת מוֹסָר׃<sup>b</sup> הַשֶּׁכֶל  
 4 לְתֵת לַפְתָּאִים׃<sup>f</sup> עֲרָמָה׃<sup>g</sup>  
 5 יִשְׁמַע חֲכָם וַיִּוְסַר׃<sup>2</sup> לְקַח׃<sup>i</sup>  
 6 לְהִבִּין מִשְׁלֵי<sup>a</sup> וּמְלִיצָה׃<sup>k</sup>  
 7 יִרְאֵת׃<sup>m</sup> יִהְיֶה רֵאשִׁית׃<sup>n</sup> דַּעַת  
 8 שְׁמַע בְּנֵי מוֹסָר׃<sup>b</sup> אֲבִיךָ  
 9 כִּי לִינִית׃<sup>1</sup> חֵן הֵם לְרֵאשִׁיף  
 10 בְּנֵי אִם־יִפְתּוּךָ׃<sup>u</sup> חֲטָאִים׃<sup>v</sup>  
 11 לְכֹהֵ׃<sup>3</sup> אֲתַנּוּ נֶאֱרָבָה׃<sup>x</sup> לְדָם  
 12 נִכְלַעִם׃<sup>ab</sup> כִּשְׂאוֹל חַיִּים  
 13 כֶּל־הוֹן׃<sup>ac</sup> יִקָּר׃<sup>ad</sup> מִצָּא  
 14 גוֹרְלֶךָ תִּפְּלוֹ׃<sup>5</sup> בְּתוֹכָנוּ  
 15 בְּנֵי אֶל־תִּלְךָ בְּדַרְךָ אֲתָם  
 16 כִּי רִגְלֵיהֶם לְרַע יִרְצוּ

## 1

- a מִשְׁלֵי proverb, parable. (39)
- b מוֹסָר discipline, chastening, correction. (50)
- c אֲמֵר utterance, speech, word. (49)
- d בִּינָה (f) understanding. (38)
- e מִיִּשְׁרֵי evenness, uprightness, equity. (19)
- f פְּתִי simple. (18)
- g עֲרָמָה (f) craftiness, prudence. (5)
- h מְזֻמָּה (f) purpose, discretion, device; evil thought. (19)
- i לְקַח learning, teaching. (9)
- j תַּחְבֻּלָה (f) direction, counsel. (6)
- k מְלִיצָה satire, mocking-poem. (2)
- l חֵידוֹת (f) riddle, enigmatic, perplexing question. (17)
- m יִרְאֵה (f) fear. (42)
- n רֵאשִׁית (f) first, beginning, chief. (51)
- o אֲוִיל foolish. (26)
- p בְּזוּי to despise. (12) *qal pf. 3cp*

- q נִטַּשׁ to leave, forsake. (40)
- r לִוְיָה (f) wreath. (2)
- s עֲנַק necklace, neck-pendant. (3)
- t נִגְרֹתוֹת (f) neck. (4)
- u פְּתָה to be simple, entice, deceive. (25) *pi. impf. 3mp + 2ms suf.*
- v חֲטָא sinner, sinful. (19)
- w אָבָה to be willing, consent. (54) *qal juss. 2ms*
- x אָרַב to lie in wait, ambush. (41)
- y צָפַן to hide, treasure up. (31)
- z נָקִי clean, free from, exempt. (41)
- aa חָנָם for nothing, without cause. (32)
- ab בָּלַע to swallow up, consume. (49) *qal coh. 1cp + 3mp suf.*
- ac הוֹן wealth, sufficiency. (26)
- ad יָקָר precious, rare, splendid. (35)
- ae כִּיס bag, purse. (6)
- af מִנַּע to withhold, hold back. (29)
- ag נְתִיבָה (f) path, pathway. (20)

## 1

<sup>1</sup> דַּעַת *qal inf. con.*  
<sup>2</sup> יִוְסַר *hi. impf. 3ms*

<sup>3</sup> הִלְךָ *qal impf. 2ms*  
<sup>4</sup> יָרַד *qal ptc. mp con.*  
<sup>5</sup> נִפְּלוּ *hi. impf. 2ms*

17	כִּי־חֲנֹם <sup>a</sup> מִזְרָה <sup>b</sup> הֲרִשְׁתָּ <sup>c</sup>	בְּעֵינַי כָּל־בַּעַל כָּנָף:
18	וְהֵם לְדַמְּם יֵאָרְבוּ <sup>d</sup>	וְצַפְנוֹ <sup>e</sup> לְנִפְשֶׁתָם:
19	כֵּן אֲרָחוֹת <sup>f</sup> כָּל־בְּצַעַע <sup>g</sup> בְּצַעַע <sup>h</sup>	אֶת־נַפְשׁ בַּעְלָיו יִקַּח <sup>i</sup> : פ
20	חֲכָמוֹת <sup>i</sup> בַּחוּץ תִּרְוָה <sup>j</sup>	פְּרָחוֹת <sup>k</sup> תִּתְּנֶן <sup>l</sup> קוֹלָהּ:
21	בְּרֹאשׁ הַמִּיּוֹת <sup>l</sup> תִּקְרָא	בַּפִּתְחֵי שַׁעֲרִים בְּעִיר
22	עַד־מִתִּי <sup>m</sup>   פִּתּוּם <sup>o</sup> הָאֲהָבוּ פִּתִּי <sup>p</sup>	וְלִצִּים <sup>q</sup> לְצוֹן <sup>r</sup> חָמְדוֹ <sup>s</sup> לָהֶם
	וְכִסְיִלִים יִשְׁנֹאוּ־דַעַת:	23 תִּשׁוּבוּ לְתוֹכְחָתִי <sup>t</sup>
	הִנֵּה אֲבִיעָה <sup>u</sup> לָכֶם רוּחִי	אוֹדִיעָה <sup>v</sup> דְּבָרַי אֲחֲכֶם:
24	יַעַן קִרְאתִי וְתִמְאַנְנִי <sup>v</sup>	נִשְׁתִּי יָדִי וְאִין מִקְשִׁיב <sup>w</sup> :
25	וְתִפְרָעוּ <sup>x</sup> כָּל־עֲצָתִי	וְתוֹכְחָתִי <sup>t</sup> לֹא אָבִיתֶם <sup>y</sup> :
26	גַּם־אֲנִי בְּאִידְכֶם <sup>z</sup> אֲשַׁחַק <sup>aa</sup>	אֲלַעֲנֶם <sup>ab</sup> בְּבֹא פִחְדְּכֶם <sup>ac</sup> :
27	בְּבֹא כְשֹׂאוֹת <sup>ad</sup>   אֲפַחְדְּכֶם <sup>ac</sup>	וְאִידְכֶם <sup>z</sup> כְּסוּפָה <sup>ae</sup> יֵאָתֶה <sup>af</sup> בְּבֹא עֲלֵיכֶם צָרָה
	וְיִקַּח <sup>ag</sup> :	
28	אִזּוּ יִקְרְאֲנִי <sup>4</sup> וְלֹא אֲעֲנֶה	וְשַׁחַרְנִי <sup>ah</sup> וְלֹא יִמְצְאֲנִי <sup>5</sup> :
29	תַּחַת כִּי־שְׁנֹאוֹ דַעַת	וְיִרְאֶת <sup>ai</sup> יְהוָה לֹא בִּקְרוּ:
30	לֹא־אָבוּ <sup>y</sup> לְעֲצָתִי	נִאְצְוּ <sup>aj</sup> כָּל־תוֹכְחָתִי <sup>t</sup> :
31	וְיֹאכְלוּ מִפְרֵי דָרְכָם	וּמִמַּעַצְתֵיהֶם <sup>ak</sup> יִשְׁבְּעוּ:

a חֲנֹם for nothing, without cause. (32)

b זָרָה to scatter, winnow. (39)

c רֶשֶׁת (f) net. (22)

d אָרַב to lie in wait, ambush. (41)

e צָפַן to hide, treasure up. (31)

f אֲרָח way, path. (59)

g בְּצַעַע to cut off, break off, gain by violence. (16)

h בְּצַעַע unjust gain. (23)

i חֲכָמוֹת (f) wisdom. (5)

j רָנַן to cry out, sing for joy. (53) *qal impf. 3fs*

k רְחוֹב (f) broad open place, plaza. (43)

l הִקְמָה to murmur, growl, roar. (34) *qal ptc. fp abs.*

m אָמַר utterance, speech, word. (49)

n מָתִי when? (43)

o פְּתִי simple. (18)

p פְּתִי (f) simple. (1)

q לִיץ to mock, scorn. (27)

r לְצוֹן scorning. (3)

s תָּמַד to desire, take pleasure in. (21)

t תוֹכַחַת (f) argument, reproof. (24)

u [נִבְעַע] to flow, spring, bubble up. (11)

v [מֵאֵן] to refuse. (41)

w קָשַׁב to incline the ear, listen, pay attention. (46)

x פָּרַע to let go, let alone. (15)

y אָבָה to be willing, consent. (54) *qal pf. 2mp*

z אִידְרִי distress, calamity. (24)

aa שָׁחַק to laugh, jest. (36)

ab לָעַג to mock, deride. (18)

ac פָּחַד dread. (49)

ad שְׁאֵרָה (f) devastating storm. (1)

ae סוּפָה (f) storm wind. (15)

af אָתָה to come. (21)

ag צוּקָה (f) pressure, distress. (3)

ah [שַׁחַר] to look early, diligently for. (12) *pi. impf. 3mp + 1cs suf.*

ai יִרְאָה (f) fear. (42)

aj נִאָץ to spurn, despise. (25)

ak מוֹעֲצָה (f) counsel, plan, principle, device. (7)

<sup>1</sup> לָקַח *qal impf. 3ms*

<sup>2</sup> נָתַן *qal impf. 3fs*

<sup>3</sup> יָדַע *hi. coh. 1cs*

<sup>4</sup> קָרָא *qal impf. 3mp + 1cs suf.*

<sup>5</sup> מָצָא *qal impf. 3mp + 1cs suf.*

וּשְׁלוֹתָ<sup>c</sup> כְּסִילִים תֹּאבְדֶם<sup>2</sup>;  
וְשֹׂאנֶן<sup>e</sup> מִפֶּחַד<sup>f</sup> רָעָה: פ

וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן<sup>b</sup> אֶתְךָ:  
תִּטְהַר<sup>2</sup> לְבָבְךָ לְתִבְוֵנָה<sup>d</sup>;  
לְתִבְוֵנָה<sup>d</sup> תִּתֵּן<sup>3</sup> קוֹלְךָ:  
וּכְמִטְמוֹנִים<sup>f</sup> תִּחְפְּשֶׁנָּה<sup>5</sup>:

וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצֵא:  
מִפִּי דַעַת וּתְבוּנָה<sup>d</sup>;  
מִנֶּן לְהִלְכִי<sup>6</sup> תָּם<sup>k</sup>;  
וְדַרְךְ חֲסִידוֹם<sup>m</sup> יִשְׁמֹר:  
וּמִיִּשְׁרָיִם<sup>n</sup> כָּל־מַעְגַּל־טוֹב:  
וְדַעַת לְנַפְשֶׁךָ יִנְעֶם<sup>p</sup>;  
תְּבוּנָה<sup>d</sup> תִּנְצֹרְכָה<sup>7</sup>;  
מֵאִישׁ מְדַבֵּר תִּהְפְּכֹתָ:<sup>r</sup>  
לְלֶכֶת<sup>9</sup> בְּדַרְכֵי חָשָׁךְ:  
וְיִגְלוּ<sup>s</sup> בְּתִהְפְּכֹתֶיךָ<sup>r</sup> רַע:  
וְיִגְלוּ<sup>w</sup> זֵוִים בְּמַעְגַּלֹתָם<sup>o</sup>:

יִצְפֹּן  
חֲסִידוֹ

כִּי מְשׁוּבְתֵי<sup>a</sup> פְּתָיִם<sup>b</sup> תִּהְרָגֶם<sup>1</sup>  
וְשִׁמְעֵ לִי יִשְׁכַּן־בְּטַח<sup>d</sup> 33

2 בְּנֵי אִם־תִּקַּח<sup>1</sup> אֶמְרֵי<sup>a</sup>  
2 לְהַקְשִׁיב<sup>c</sup> לְחַכְמָה אֲיֹנֶה  
3 כִּי אִם לְבִינָה<sup>e</sup> תִּקְרָא  
4 אִם־תִּבְקֶשְׁנָה<sup>4</sup> כְּכֹסֶף  
5 אִזְ תִּבִּין יִרְאֵת<sup>h</sup> יְהוָה  
6 כִּי־יִהְיֶה יִתֵּן<sup>5</sup> חַכְמָה  
7 וְצִפֹּן<sup>i</sup> לְיִשְׂרָאֵל תּוֹשִׁיָה<sup>j</sup>  
8 לְנֹצֵר אֶרְחֹתַי מִשְׁפָּט  
9 אִזְ תִּבִּין צְדָק וּמִשְׁפָּט  
10 כִּי־תִבּוֹא חַכְמָה בְּלִבְךָ  
11 מִזְמָה<sup>q</sup> תִּשְׁמַר עָלֶיךָ  
12 לְהַצִּילֶךָ<sup>8</sup> מִדַּרְךְ רָע  
13 הַעֲזֹבִים אֶרְחֹתַי יִשְׂרָ<sup>s</sup>  
14 הַשְּׂמָחִים לַעֲשׂוֹתַי<sup>10</sup> רַע  
15 אֲשֶׁר אֶרְחֹתֵיהֶם<sup>1</sup> עֲקָשִׁים<sup>v</sup>

- a מְשׁוּבָה (f) turning back, apostasy. (12)
  - b פְּתָי simple. (18)
  - c שְׁלוֹתָ (f) quietness, ease. (8)
  - d תִּבְוֵנָה security. (42)
  - e [שֹׂאן] to be at ease or at peace, rest securely. (5) *pal. wqtl. 3ms*
  - f פֶּחַד dread. (49)
- 2
- a אֶמֶר utterance, speech, word. (49)
  - b צִפֹּן to hide, treasure up. (31)
  - c קָשַׁב to incline the ear, listen, pay attention. (46)
  - d תְּבוּנָה (f) understanding. (42)
  - e בִּינָה (f) understanding. (38)
  - f מִטְמוֹן hidden treasure, treasure. (5)
  - g חָפַשׁ to search. (23) *qal impf. 2ms + 3fs suf.*

- h יִרְאָה (f) fear. (42)
- i צִפֹּן to hide, treasure up. (31)
- j תּוֹשִׁיָה (f) sound, efficient wisdom. (11)
- k תָּם completeness, integrity. (24)
- l אֶרֶחַ way, path. (59)
- m חֲסִיד kind, pious. (32)
- n מִישָׁר evenness, uprightness, equity. (19)
- o מַעְגַּל (1) entrenchment; (2) track. (16)
- p נִעַם to be pleasant, delightful, lovely. (8)
- q מִזְמָה (f) purpose, discretion, device; evil thought. (19)
- r תִּהְפְּכָה (f) perversity, perverse thing. (10)
- s יִשָּׁר straightness, uprightness. (14)
- t שִׂמַּח glad, joyful, merry. (20)
- u גִּיל to rejoice. (44)
- v עֲקָשׁ twisted, perverted. (11)
- w לָזַח to be devious, depart. (6)

<sup>1</sup> הִרְגַּי *qal impf. 3fs + 3mp suf.*

<sup>2</sup> אָבַד *pi. impf. 3fs + 3mp suf.*

2

<sup>1</sup> לָקַח *qal impf. 2ms*

<sup>2</sup> נָשָׂה *hi. impf. 2ms*

<sup>3</sup> נָתַן *qal impf. 2ms*

<sup>4</sup> [בִּקֵּשׁ] *pi. impf. 2ms + 3fs suf.*

<sup>5</sup> נָתַן *qal impf. 3ms*

<sup>6</sup> הִלַּךְ *qal ptc. mp con.*

<sup>7</sup> נִצַּר *qal impf. 3fs + 2ms suf.*

<sup>8</sup> [נִצַּל] *hi. inf. con. + 2ms suf.*

<sup>9</sup> הִלַּךְ *qal inf. con.*

<sup>10</sup> עָשָׂה *qal inf. con.*

יִמְצֵא חַיִּים צְדָקָה וְכָבוֹד:  
 וַיִּרְדֵּי<sup>1</sup> עַז מִקְּטָחָהּ:<sup>a</sup>  
 שֹׁמֵר מִצְרָוֹת נִפְשׁוֹ:  
 עֹשֶׂה בַעֲבָרָתָהּ וְדוֹן:<sup>e</sup>  
 כִּי־מֵאֲנִי יִדְּוֶי לַעֲשׂוֹת:<sup>g</sup>  
 וְצָדִיק יִתֵּן וְלֹא יִחַשֵׁד:<sup>k</sup>  
 אֲף כִּי־בִזְמָהּ<sup>1</sup> יִבְיֹאֲנֶה:<sup>g</sup>  
 אִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנִצָּחַן<sup>h</sup> יִדְּבַר:  
 וְשֹׁדֵד הוּא | יִכֹּזֵן דַּרְכָּיו:  
 וְאִין עֲצָה לְגַגֵּד יְהוָה: פ  
 וְלִיהְיֶה הַתְּשׁוּעָה:<sup>q</sup>

גִּבּוֹן  
 דַּרְכּוֹ

מִכֶּסֶף וּמִזָּהָב חֵן טוֹב:  
 עֲשֵׂה כֻלָּם יְהוָה:  
 וּפְתוּחִים<sup>f</sup> עֲבְרוּ וּנְעֻשׂוּם:<sup>g</sup>  
 עֲשֵׂר<sup>a</sup> וְכָבוֹד וְחַיִּים:  
 שׁוֹמֵר נִפְשׁוֹ יִתְקַן<sup>h</sup> מֵהֶם:  
 גַּם כִּי־זָקֵן<sup>1</sup> לֹא־יָסוּר מִמְּוָה:  
 וְעֶבֶד לֹוֹה<sup>1</sup> לֹא־יִשׁ מִלְּוָה:<sup>1</sup>

וּנְסָחָר

רֹדֵף צְדָקָה וְחֶסֶד<sup>21</sup>  
 עֵיר גְּבֵרִים עֲלֵה חֶכֶם<sup>22</sup>  
 שֹׁמֵר פִּיּוֹ וּלְשׁוֹנוֹ<sup>23</sup>  
 יִדְּבֵי יְהוָה<sup>c</sup> לִיץ<sup>d</sup> שָׂמוֹ<sup>24</sup>  
 תְּאֻנָּתָהּ<sup>g</sup> עֲצָלָה<sup>h</sup> תִּמְוִתְנָהּ<sup>25</sup>  
 כָּל־הַיּוֹם הַתְּאֻנָּה<sup>j</sup> תְּאֻנָּה<sup>g</sup><sup>26</sup>  
 יִבַּח רְשָׁעִים תוֹעֵבָה<sup>27</sup>  
 עַד־כְּזָבִים<sup>m</sup> יֵאבֵד<sup>28</sup>  
 הֵלֵזֹו<sup>o</sup> אִישׁ רָשָׁע בַּפְּנּוּי  
 אִין חֶכְמָה וְאִין תְּבוּנָה<sup>p</sup><sup>30</sup>  
 סוֹס מוֹכֵן לַיּוֹם מִלְּחָמָה<sup>31</sup>

22 נִבְחַר שֵׁם מַעֲשֵׂר<sup>a</sup> רַב<sup>b</sup>  
 2 עֲשִׂיר<sup>b</sup> וְרֶשֶׁת<sup>c</sup> נִפְנְשׁוּ<sup>d</sup>  
 3 עָרוֹם<sup>e</sup> | רָאָה רַעְיָה וַיִּסְתַּר  
 4 עֵקֶב<sup>h</sup> עֲנֻהָ<sup>i</sup> יִרְאֵת<sup>j</sup> יְהוָה  
 5 צַיִטִּים<sup>k</sup> פָּחִים<sup>l</sup> בְּדָרְךָ עֲקֹשׁ<sup>m</sup>  
 6 חֲנֻזֹו<sup>o</sup> לְנַעַר עַל־פִּי דַרְכּוֹ  
 7 עֲשִׂיר<sup>b</sup> בְּרָשִׁים<sup>q</sup> יִמְשׁוּל

- a מבטח confidence. (15)
- b וַד insolent, presumptuous, arrogant. (13)
- c יהיר proud, haughty. (2)
- d לייץ to mock, scorn. (27)
- e עֲבָרָה (f) overflow, arrogance, fury. (34)
- f פְּתוּחִים insolence, presumptuousness. (11)
- g תְּאֻנָּה (f) desire. (21)
- h עֲצָלָה sluggish, lazy. (14)
- i [מֵאֵן] to refuse. (41)
- j [אוֹהֵב] to desire, incline. (25)
- k חֹשֵׁד to withhold, refrain. (27)
- l זָמָה (f) plan, device, wickedness. (29)
- m כְּזָב lie, falsehood, deceptive thing. (29)
- n נִצָּחַן forever, enduring, everlasting, eminence. (43)
- o עֲזוּז to be strong. (12) *hi. pf. 3ms*
- p תְּבוּנָה (f) understanding. (42)
- q תְּשׁוּעָה (f) deliverance, salvation. (34)

22

- a עֲשָׂר wealth, riches. (37)

- b עֲשִׂיר rich. (23)
- c רושׁ to be in want, poor. (24) *qal ptc. ms abs.*
- d פָּגַשׁ to meet, encounter. (14)
- e עָרוֹם crafty, shrewd, prudent. (11)
- f פְּתוּחִים simple. (18)
- g עֲנֵשׁ to fine, mulct. (9)
- h עֵקֶב consequence. (15)
- i עֲנֻהָ (f) humility. (4)
- j יִרְאֵת (f) fear. (42)
- k צֵן thorn, barb. (2)
- l פֶּחַח snare, bird-trap. (25)
- m עֲקֹשׁ twisted, perverted. (11)
- n רָחַק to remove, become far, distant. (58)
- o חֲנֻזֹו to train up, dedicate. (5)
- p זָקֵן to be old, become old. (27)
- q רושׁ to be in want, poor. (24) *qal ptc. mp abs.*
- r לָוָה to borrow. (14)

<sup>1</sup> יָרַד *hi. wyqtl. 3ms*

<sup>2</sup> מוֹת *hi. impf. 3fs + 3ms suf.*

<sup>3</sup> עֲשָׂה *qal inf. con.*

<sup>4</sup> נָתַן *qal impf. 3ms*

<sup>5</sup> בּוֹא *hi. impf. 3ms + 3ms suf.*



וְשָׁבַט עֲבָרְתוֹ<sup>d</sup> יִכְלֶה:  
 כִּי־נָתַן מִלְחָמוֹ לְדָל<sup>e</sup>:  
 וַיִּשְׁבַּת דִּינִי וְקָלוֹן<sup>j</sup>:  
 חָן שִׁפְתָיו רַעְהוּ מִלֶּדָ:  
 וַיִּסְלַף<sup>k</sup> דְּבָרֵי בְגֵד<sup>l</sup>:  
 בְּתוֹךְ רְחֹבוֹת<sup>o</sup> אֲרָצָה<sup>p</sup>:  
 זַעֲמוֹ<sup>s</sup> יִהְיֶה יִפּוֹל<sup>t</sup> שָׁם:  
 שָׁבַט מוֹסֵר<sup>v</sup> יִרְחִיקָהּ<sup>w</sup> מִמּוֹנוֹ:  
 נִתָּן<sup>z</sup> לְעֹשֵׂי רָע אֶדְוֶה לְמַחְסוֹר<sup>z</sup>:  
 וְלִבָּהּ תִּשִׁית לְדַעְתִּי:  
 וּכְגוֹ יִחְדּוּ עַל־שִׁפְתָיךָ:  
 הוֹדֵעֲתִיךָ<sup>5</sup> תִּזְוֹם אַף־אֶתְהָ:  
 בְּמוֹעֲצַת<sup>ad</sup> וְדַעַת:  
 לְהִשָּׁיב אֲמָרִים<sup>af</sup> אֲמַת לְשִׁלְחִיךָ<sup>7</sup>: פ

וְאֶל־תִּדְבַּא<sup>ah</sup> עֲנִי בְשֹׁעַר:  
 וּקְבַע<sup>ai</sup> אֶת־קִבְעֵיהֶם<sup>aj</sup> נִבְשׁ:  
 וְאֶת־אִישׁ חַמּוֹת לֹא תִבּוֹא:

8 זֹרַע<sup>a</sup> עוֹלָה<sup>b</sup> יִקְצוֹר<sup>c</sup> אָנוּ יִקְצָר  
 9 טוֹב עֵינִן הוּא יִבְרָךְ  
 10 גֵּרֶשׁ<sup>f</sup> לֵץ<sup>g</sup> וַיֵּצֵא מִדּוֹן<sup>h</sup>  
 11 אֶהָב טַהוֹר־לֵב  
 12 עֵינָי יִהְיוּ נֹצְרוֹ דַּעַת  
 13 אָמַר עֲצָל<sup>m</sup> אָרִי<sup>n</sup> בְּחוּץ  
 14 שׁוֹתֵהָ<sup>q</sup> עֲמֻקָּהּ<sup>r</sup> פִּי זָרוֹת  
 15 אֲוֹלֵת<sup>t</sup> קְשׁוּיָהּ<sup>u</sup> בְּלִב־נֶגַע  
 16 עֲשֵׂק<sup>x</sup> דָּל<sup>e</sup> לְהַרְבּוֹת<sup>2</sup> לוֹ  
 17 הֵט אֲזוֹנֶךָ וְשִׁמַּע דְּבָרֵי חֲכָמִים  
 18 כִּי־נְעִים<sup>aa</sup> כִּי־תִשְׁמְרֶם<sup>4</sup> בְּבִטְנֶךָ  
 19 לְהַיּוֹת בֵּיתְךָ מִבְּטַח<sup>ab</sup>  
 20 תִּלְאָ כְּתַבְתִּי לָךְ שְׁלֹשִׁים<sup>ac</sup>  
 21 לְהוֹדִיעֶךָ<sup>6</sup> קִשְׁטֶךָ<sup>ae</sup> אֲמָרִיךָ<sup>af</sup> אֲמַת  
 22 אֶל־תִּגְדֹּל־אֶג־דָּל<sup>e</sup> כִּי רָל־הוּא  
 23 כִּי־יִהְיֶה יָרִיב רֵיבָם  
 24 אֶל־תִּתְרַעַע אֶת־בַּעַל אָף

- a זָרַע to sow, scatter seed. (56)  
 b עוֹלָה (f) injustice, unrighteousness, wrong. (31)  
 c קָצַר to reap, harvest. (34)  
 d עָבְרָה (f) overflow, arrogance, fury. (34)  
 e דָּל low, poor, weak, thin. (47)  
 f גֵּרֶשׁ to drive out, cast out. (47)  
 g לֵץ to mock, scorn. (27)  
 h מִדּוֹן strife, contention. (16)  
 i דִּין judgement. (20)  
 j קָלוֹן ignominy, dishonour. (17)  
 k [סִלַּף] to twist, pervert, overturn. (7)  
 l בְּגֵד to act or deal treacherously. (49)  
 m עֲצָל sluggish, lazy. (14)  
 n אָרִי lion. (33)  
 o רְחֹב (f) broad open place, plaza. (43)  
 p רָצַח to murder, kill. (47)  
 q שׁוֹחָה (f) pit. (4)  
 r עֲמֻק deep. (17)  
 s זַעֲמוֹ to be indignant. (12) *qal pass. ptc. ms con.*  
 t אֲוֹלֵת (f) folly. (25)

- u קָשַׁר to bind, tie, conspire. (44) *qal pass. ptc. fs abs.*  
 v מוֹסֵר discipline, chastening, correction. (50)  
 w רָחַק to remove, become far, distant. (58) *hi. impf. 3ms + 3fs suf.*  
 x עֲשֵׂק to oppress, wrong, extort. (36)  
 y עֹשֵׂי rich. (23)  
 z מַחְסוֹר need, lack, poverty. (13)  
 aa נְעִים pleasant, delightful. (11)  
 ab מִבְּטַח confidence. (15)  
 ac שְׁלֹשִׁים three days ago. (25)  
 ad מוֹעֵד (f) counsel, plan, principle, device. (7)  
 ae קִשְׁט truth. (1)  
 af אָמַר utterance, speech, word. (49)  
 ag נָזַל to tear away, seize, rob. (30)  
 ah [רָכַא] to crush. (18)  
 ai קָבַע to rob. (6)  
 aj קָבַע to rob. (6) *qal ptc. mp con. + 3mp suf.*  
 ak רָעָה to associate with. (6) *hitp. juss. 2ms*

## 22

- <sup>1</sup> נָפַל *qal impf. 3ms*  
<sup>2</sup> רָבָה *hi. inf. con.*  
<sup>3</sup> נָתַן *qal ptc. ms abs.*

- <sup>4</sup> שָׁמַר *qal impf. 2ms + 3mp suf.*  
<sup>5</sup> יָדַע *hi. pf. 1cs + 2ms suf.*  
<sup>6</sup> יָדַע *hi. inf. con. + 2ms suf.*  
<sup>7</sup> שָׁלַח *qal ptc. mp con. + 2ms suf.*

ומקשה<sup>c</sup> לבו יפול<sup>1</sup> ברעה:  
 מושל רשע על עם-דל<sup>h</sup>:  
 שנאי בצע<sup>m</sup> יאריך<sup>n</sup> ימים: פ  
 עד-בזר ינוס אל-יתמכו<sup>p</sup> בו:  
 ונעקש<sup>q</sup> דרכים יפול<sup>1</sup> באחת:  
 ומרדף רקים<sup>r</sup> ישבע-ריש<sup>s</sup>:  
 ואץ<sup>u</sup> להעשיר<sup>v</sup> לא ינקה<sup>w</sup>:  
 ועל-פת-לחם יפשע<sup>z</sup> גבר:  
 ולא ידע בייחס<sup>ac</sup> ובאנו<sup>3</sup>:  
 ממוחליק<sup>af</sup> לשון:  
 חבר<sup>ah</sup> הוא לאיש משחית:  
 ובטח על-יהנה ידשן<sup>al</sup>:  
 והולך<sup>2</sup> בחכמה הוא ומלט:  
 ומעלים<sup>ao</sup> עיניו רב-מארות<sup>ap</sup>:  
 ובאברים<sup>5</sup> ירבו צדיקים:

14 אשרי<sup>a</sup> אדם מפתד<sup>b</sup> תמיד  
 15 ארי-גהם<sup>d</sup> ורב שוקק<sup>g</sup>  
 16 נזיר<sup>i</sup> חסר<sup>j</sup> תבונות<sup>k</sup> ורב מעשקות<sup>1</sup> שניא  
 17 אדם עשוק<sup>o</sup> בדם-נפש  
 18 הולך<sup>2</sup> תמים וישע  
 19 עבד אדמתו ישבע-לחם  
 20 איש אמונות<sup>t</sup> רב-ברכות  
 21 הכר-פנים לא טוב  
 22 נבהל<sup>aa</sup> להזון<sup>ab</sup> איש רע עין  
 23 מוכיח<sup>ad</sup> אדם אחר<sup>ae</sup> תן ימצא  
 24 גזול<sup>ag</sup> אביו ואמו ואמר אין-פשע  
 25 רחב<sup>ai</sup> נפש יגרה<sup>aj</sup> מדון<sup>ak</sup>  
 26 בוטח בלבו הוא כסיל  
 27 נותן<sup>4</sup> לרש<sup>am</sup> אין מחסור<sup>an</sup>  
 28 בקים רשעים יסתר אדם

- a אשור happiness, blessedness. (45)  
 b פחד to dread, be in awe. (25)  
 c קשה to harden, be hard, severe. (28)  
 d ארי lion. (33)  
 e נהם to growl, groan. (5)  
 f דב bear. (12)  
 g שקק to run, run about, rush. (6)  
 h דל low, poor, weak, thin. (47)  
 i נזיר leader, ruler. (44)  
 j חסר needy, lacking, in want of. (19)  
 k תבונה (f) understanding. (42)  
 l מעשקה extortionate act. (2)  
 m בצע unjust gain. (23)  
 n אריך to prolong. (34)  
 o עשק to oppress, wrong, extort. (36) *qal pass. ptc. ms abs.*  
 p תמדך to grasp, support, attain. (21)  
 q עקש [עקש] to twist. (5)  
 r ריק empty, vain, worthless. (14)  
 s ריש poverty. (2)  
 t אמונה (f) faithfulness, fidelity. (49)  
 u אוץ to press, be pressed, make haste. (10) *qal ptc. ms abs.*  
 v עשר to be or become rich. (17)

- w [נקח] to be clear, innocent. (44) *ni. impf. 3ms*  
 x [נכר] to recognise, regard. (42)  
 y פת (f) fragment, bit, morsel. (14)  
 z פשע to rebel, transgress. (41)  
 aa [בהל] to dismay, be disturbed. (37)  
 ab הזון wealth, sufficiency. (26)  
 ac חסר want, poverty. (2)  
 ad [יכח] to decide, reprove, rebuke. (59) *hi. ptc. ms abs.*  
 ae אחרי backwards. (1)  
 af חלק to smooth, slippery. (9)  
 ag גזל to tear away, seize, rob. (30)  
 ah חבר united, associate, companion. (12)  
 ai רחב wide, broad. (21)  
 aj [גרה] to stir up, strife. (14)  
 ak מדון strife, contention. (16)  
 al [דשן] to be fat, grow fat, prosper. (11)  
 am רש to be in want, poor. (24) *qal ptc. ms abs.*  
 an מחסור need, lack, poverty. (13)  
 ao [עלם] to conceal. (28)  
 ap מארה (f) curse. (5)

<sup>1</sup> נפל *qal impf. 3ms*

<sup>2</sup> הולך *qal ptc. ms abs.*

<sup>3</sup> בוא *qal impf. 3ms + 3ms suf.*

<sup>4</sup> נתן *qal ptc. ms abs.*

<sup>5</sup> אבר *qal inf. con. + 3mp suf.*

d	מִבְּעַד לְצַמְתְּךָ <sup>d</sup>	c	עֵינֶיךָ יֹנִים <sup>c</sup>	a	הַנֶּהָד יָפָה <sup>a</sup>	a	הַנֶּהָד רְעִיתִי <sup>a</sup>	4	שַׁעֲרֶךָ <sup>e</sup> כַּעֲדַר <sup>f</sup> הָעַיִם
j	שָׁעֲלוּ מִן־הַרְחֻצָּה <sup>j</sup>							2	שִׁנְיֶךָ <sup>h</sup> כַּעֲדַר <sup>f</sup> הַקְּצוּבוֹת <sup>i</sup>
	וְשָׂכְלָהּ <sup>l</sup> אֵין בָּהֶם:								שְׂכָלָם מִתְּאִמּוֹת <sup>k</sup>
p	וּמִדְּבָרֶיךָ <sup>o</sup> נְאוּהָ <sup>p</sup>							3	כְּחוּט <sup>m</sup> הַשְּׂנִיָּה <sup>n</sup> שִׁפְתֶיךָ <sup>q</sup>
	מִבְּעַד לְצַמְתְּךָ <sup>d</sup> :								כַּפְּלֶחָ <sup>q</sup> הַרְמוֹן <sup>r</sup> רִקְתְּךָ <sup>s</sup>
v	בְּנֵי <sup>1</sup> לְתַלְפִּיּוֹת <sup>v</sup>							4	כְּמִגְדֵל <sup>t</sup> דְּוִיד צְנֹאֲרֶךָ <sup>u</sup>
	כָּל שְׁלֹטֵי <sup>x</sup> הַגְּבוּרִים:							5	אֶלֶף הַמִּגֵּן תִּלְוִי <sup>w</sup> עָלָיו
	הַרוּעִים <sup>2</sup> בְּשׁוֹשְׁנִים <sup>ac</sup> :	ab	הָאוֹמִי <sup>aa</sup> צְבִיבָה <sup>ab</sup>					6	שְׁנֵי שְׁרִידֶיךָ <sup>y</sup> כְּשֵׁנֵי עֶפְרַיִם <sup>z</sup>
	וְנָסוּ הַצִּלְלִים <sup>ae</sup>							7	עַד שִׁפּוּחַ <sup>ad</sup> הַיּוֹם
	וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה <sup>ag</sup> :							8	אֶלֶךְ לִי אֶל־תֵּר הַמְּוֹרָ <sup>af</sup>
	וּמוֹם <sup>ah</sup> אֵין בָּךְ: ס							9	כְּלֶךְ יָפָה <sup>a</sup> רְעִיתִי <sup>b</sup>
	אֲתִי מִלְּבָנוֹן תִּבּוֹאִי							10	אֲתִי מִלְּבָנוֹן כְּלָהּ <sup>ai</sup>
	מִרֹאשׁ שְׁנִיר וְחַרְמוֹן								תִּשׁוּרֵי <sup>aj</sup> מִרֹאשׁ אֲמֹנָה <sup>al</sup>
	מִתְּהַרְרִים <sup>am</sup> נְמָרִים <sup>an</sup> :								מִמְעֻנוֹת <sup>ak</sup> אֲרָיוֹת <sup>al</sup>
	מִצְוֹרְנֶיךָ <sup>aq</sup> בְּאַחַד עֲנָק <sup>ap</sup>								לִבְכַתְּנִי <sup>ao</sup> אֲחֹתִי כְלָהּ <sup>ai</sup> לִבְכַתְּנִי <sup>ao</sup>
	מִזֶּה־טְבוֹת <sup>as</sup> הַדְּרִיךְ מִיָּוִן								מִהַיְפֹרֵי <sup>ar</sup> דְּרִיכֶךָ אֲחֹתִי כְלָהּ <sup>ai</sup>

## 4

- a יָפָה fair, beautiful, handsome. (43)  
 b רְעִיָּה (f) companion. (10)  
 c יוֹנָה (f) dove. (33)  
 d צְמָה (f) woman's veil. (4)  
 e שַׁעַר hair. (28)  
 f עֲדָר flock, herd. (39)  
 g גָּלַשׁ to sit, sit up. (2)  
 h שֵׁן (f) tooth, ivory. (55)  
 i קָצַב to cut off, shear. (2) *qal pass. ptc. fp abs.*  
 j רְחֻצָּה (f) washing. (2)  
 k [תָּאֵם] to be double. (5)  
 l בֵּרֵאֵב bereaved, robbed of offspring. (6)  
 m חוּט thread, cord, line. (7)  
 n שְׂנִי scarlet. (42)  
 o מוֹדֵבֵר mouth. (1)  
 p נְאוּהָ comely, seemly. (10)  
 q מְלֶחָ (f) cleavage, millstone. (6)  
 r חַרְמוֹן pomegranate. (32)  
 s רִקְוָה (f) temple (of the head). (5)  
 t מִגְדֵל tower, fortress. (49)  
 u צְנֹאֵר neck, back of neck. (40)  
 v תַּלְפִּיּוֹת (f) weapons. (1)

- w תָּלָה to hang. (28) *qal pass. ptc. ms abs.*  
 x שֹׁלֵט shield. (7)  
 y שֵׁד breast. (21)  
 z עֲפָר young hart, stag. (5)  
 aa תּוֹאֵם twin. (4)  
 ab צְבִיבָה (f) gazelle. (2)  
 ac שׁוֹשֵׁן lily. (15)  
 ad שִׁפּוּחַ to breathe, blow. (14)  
 ae צִלְלֵי shadow. (4)  
 af מֵר myrrh. (12)  
 ag לְבוֹנָה (f) frankincense. (21)  
 ah מוֹם blemish, defect. (19)  
 ai כְּלָהּ (f) daughter-in-law, bride. (34)  
 aj שׁוּר to behold, regard. (16)  
 ak מְעֻנָּה (f) dwelling, habitation. (10)  
 al אֲרִי lion. (33)  
 am הַרְרֵי mountain, hill, hill country. (12)  
 an נְמֵר leopard. (6)  
 ao [לִבְבַ] to get understanding, encourage. (3) *pi. pf. 2fs + 1cs suf.*  
 ap עֲנָק necklace, neck-pendant. (3)  
 aq צְוֹרֵךְ necklace. (1)  
 ar יָפָה to be fair, beautiful. (7)  
 as טוֹב to be pleasing, good. (24) *qal pf. 3cp*

## 4

<sup>1</sup> כְּנָה *qal pass. ptc. ms abs.*

<sup>2</sup> רִקְוָה *qal ptc. mp abs.*

	וְרִיחַ <sup>a</sup> שְׁמֵנֶיךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים <sup>b</sup> :	
דְּבַשׁ <sup>f</sup> וְחֶלֶב <sup>g</sup> תַּחַת לְשׁוֹנֶיךָ	נִפְתָּת <sup>c</sup> תִּטְפְּנֶה <sup>d</sup> שִׁפְתֹתֶיךָ כַּלְהָ <sup>e</sup>	11
	וְרִיחַ <sup>a</sup> שְׁלֵמֶתֶיךָ <sup>h</sup> כְּרִיחַ <sup>a</sup> לְבָנוֹן : ס	
גֵּלֶל <sup>k</sup> נָעוּל <sup>j</sup> מֵעֵינַי חֲתוּם <sup>m</sup> :	גִּן <sup>i</sup>   נְעוּל <sup>i</sup>   אֶחְתִּי כַלְהָ <sup>e</sup>	12
כְּפָרִים <sup>t</sup> עִם־גִּנְדָּרִים <sup>s</sup> :	שָׁלַח <sup>n</sup>   פִּרְדָּס <sup>o</sup> רְמוֹנִים <sup>p</sup>	13
עִם כָּל־עֲצֵי לְבוֹנָה <sup>v</sup>	גִּרְדֵּי <sup>s</sup>   וְכַרְפֹּס <sup>t</sup> קָנָה וְקַנְמוֹן <sup>u</sup>	14
עִם כָּל־רֵאשֵׁי בְּשָׂמִים <sup>b</sup> :	מֵרֵז <sup>w</sup> וְאַהֲלוֹת <sup>x</sup>	
וְנִזְלִים <sup>z</sup> מִן־לְבָנוֹן :	מֵעֵינַי <sup>y</sup> נְנִים <sup>i</sup>   בְּאֵר <sup>y</sup> מִיָּם חַיִּים	15
וּבֹאֵי תִימֹן <sup>aa</sup>	עֹרֵי צְפוֹן <sup>ab</sup>	16
יִזְלוּ <sup>z</sup> בְּשָׂמִי <sup>b</sup>	הִפְיַח־נְגִי <sup>i</sup>	
וַיֹּאכַל פְּרִי מִגְדֵי <sup>q</sup> :	יָבֵא דוֹדִי לְנִנְי <sup>i</sup>	
אַרְיֵתִי <sup>c</sup> מוֹרִיד <sup>d</sup> עִם־בְּשָׂמִי <sup>e</sup>	בְּאֶתִי <sup>i</sup> לְנִי <sup>a</sup>   אֶחְתִּי כַלְהָ <sup>b</sup>	5
שְׂתִיתִי <sup>2</sup> יַיִן עִם־חֶלְבִי <sup>h</sup>	אֶכְלֹתִי וְעָרִי <sup>f</sup> עִם־דְּבַשִּׁי <sup>g</sup>	
שָׁתוּ וְשִׁכְרוּ <sup>i</sup> דוֹדִים : ס	אֶכְלֹ רְעִים	
קוֹל <sup>k</sup>   דוֹדֵי רוֹפֵק <sup>k</sup>	אֲנִי יִשְׁנֶה <sup>j</sup>   וּלְבִי עֵר <sup>3</sup>	2
רַעֲיָתִי <sup>m</sup> יוֹנֵתִי <sup>n</sup> תְּמֹרִי <sup>n</sup>	פַּתְחִי־לִי אֶחְתִּי	

a רִיחַ scent, odour. (58)	v לְבָנָה (f) frankincense. (21)
b בְּשָׂם spice, balsam, balsam-tree. (29)	w מֵר myrrh. (12)
c נִפְתָּת flowing honey, honey from the comb. (5)	x אֶהֱלֹ aloe, aloe tree. (4)
d נָטַף to drop, drip, prophesy. (18) <i>qal impf. 3fp</i>	y בְּאֵר (f) well, pit. (37)
e כַּלְהָ (f) daughter-in-law, bride. (34)	z נוֹזַל to flow, trickle, drop, distil. (16) <i>qal ptc. mp abs.</i>
f דְּבַשׁ honey. (54)	aa תִּימֹן (f) south, south wind. (23)
g חֶלֶב milk. (44)	ab פִּיחַ to breathe, blow. (14)
h שְׁלֵמָה (f) garment, outer garment. (16)	5
i גִּן garden, enclosure. (42)	a גִּן garden, enclosure. (42)
j נְעוּל to bar, bolt, lock. (6) <i>qal pass. ptc. ms abs.</i>	b כַּלְהָ (f) daughter-in-law, bride. (34)
k גֵּלֶל heap, wave, billow. (34)	c אָרָה to pluck, gather. (2)
l מְעֵין spring. (23)	d מֵר myrrh. (12)
m חָתַם to seal, seal up. (27) <i>qal pass. ptc. ms abs.</i>	e בְּשָׂם spice, balsam, balsam-tree. (1)
n שָׁלַח missile, weapon, sprout. (8)	f יָעַר honeycomb. (3)
o פִּרְדָּס preserve, park. (3)	g דְּבַשׁ honey. (54)
p רְמוֹן pomegranate. (32)	h חֶלֶב milk. (44)
q מְגִד excellence. (8)	i שָׁכַר to be or become drunk, drunken. (19)
r חֲפָר henna. (2)	j יָשָׁן sleeping. (7)
s גִּרְדֵּי nard. (3)	k דָּפַק to beat, knock. (3)
t כַּרְפֹּס saffron. (1)	l רַעִיָה (f) companion. (10)
u קַנְמוֹן cinnamon. (3)	m יוֹנָה (f) dove. (33)
	n תָּם complete. (14)

חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן  
 יוֹמָם וּלְיָלֵהָ  
 אֶל־תִּדְמָם בַּת־עֵינָךְ: ס  
 לְרֹאשׁ אֲשֶׁמְרוֹתָ<sup>g</sup>  
 נִכַּח<sup>h</sup> פְּנֵי אֲדָנִי  
 עַל־נֶפֶשׁ עוֹלָלֶיךָ<sup>i</sup>  
 בְּרֹאשׁ כָּל־חֻצוֹת: ס  
 לְמִי עוֹלָלְתָּ<sup>k</sup> כֹּה  
 עַל־לִי טַפְחִים<sup>l</sup>  
 כִּהֵן וְנָבִיא: ס  
 גַּעַר וְזָקֵן  
 נִפְּלוּ בְּחֶרֶב  
 טַבַּחְתָּ<sup>o</sup> לֹא חָמַלְתָּ<sup>p</sup>: ס  
 מְגוּרִים<sup>q</sup> מִסְבִּיב  
 פְּלִיט<sup>r</sup> וְשָׂרִיד<sup>s</sup>  
 אִיבִים<sup>t</sup> כֻּלָּם: פ

18 צָעַק<sup>a</sup> לְבָם אֶל־אֲדָנִי  
 הוֹרִידִי<sup>i</sup> כַּנְחַל דְּמָעָה<sup>b</sup>  
 אֶל־תִּתְּנִי פּוֹנֵת<sup>d</sup> לְךָ  
 בַּלְיָה<sup>e</sup> 19 קוּמִי וְרַנִּי<sup>f</sup> בַּלְיָה  
 שִׁפְכִי כַמִּים לַבַּיִת  
 שְׂאִי אֶלְיִי כַפְיֶךָ  
 הָעֲטוּפִים<sup>j</sup> בְּרָעַב  
 20 רֵאָה יְהוָה יְהוָה וְהִבִּיטָה<sup>2</sup>  
 אִם־תֵּאֱכָלְנָה נְשִׁים פְּרִים  
 אִם־יִהְיֶה בְּמִקְדָּשׁ אֲדָנִי  
 21 שְׁכַבּוּ לְאַרְצַי חֻצוֹת  
 בְּתוֹלְתֵי<sup>m</sup> וּבַחוּרֵי<sup>n</sup>  
 הַרְגֵתָ בָּיָם אַפְּךָ  
 22 תִּקְרָא<sup>o</sup> כְּיוֹם מוֹעֵד  
 וְלֹא הָיָה בָּיָם אַף־יְהוָה  
 אֲשֶׁר־טַפַּחְתִּי<sup>3</sup> וְרַבִּיתִי<sup>3</sup>

- a צָעַק to cry, cry out, call. (55)  
 b דְּמָעָה (f) tears. (23)  
 c יוֹמָם by day, daily. (51)  
 d פּוֹנֵת (f) benumbing, cessation. (1)  
 e דְּמָם to silence, be speechless. (29)  
 f רָנָן to cry out, sing for joy. (53) *qal impv.*  
 2fs  
 g אֲשֶׁמְרוֹתָ (f) watch. (7)  
 h נִכַּח before, in front of. (23)  
 i עוֹלָל child, boy. (20)

- j עָטַף to be feeble, faint. (13) *qal pass. ptc.*  
*mp abs.*  
 k [עַל־לְ] to act severely. (13) *poel pf. 2ms*  
 l טַפְחִים dandling. (1)  
 m בְּתוֹלָה (f) virgin. (50)  
 n בַּחוּר youth, young man. (46)  
 o טָבַח to slaughter, butcher, slay. (11)  
 p חָמַל to spare. (41)  
 q קָגוּר fear, terror. (8)  
 r פְּלִיט escaped one, fugitive. (19)  
 s שָׂרִיד survivor. (28)  
 t [טַפַּח] to extend, spread. (2)

<sup>1</sup> יָרַד *hi. impv. 2fs*

<sup>2</sup> [נִבְטָ] *hi. impv. 2ms*

<sup>3</sup> רָבָה *pi. pf. 1cs*

<sup>4</sup> אָיַב *qal ptc. ms con. + 1cs suf.*

<sup>5</sup> קָלָה *pi. pf. 3ms + 3mp suf.*

	בְּשִׁבְט עֲבָרָהּוּ <sup>b</sup> :	אֲנִי הַגִּבֹּר רָאָה עֲנִי <sup>a</sup>	3
	חֲשֵׁד וְלֹא-אֲזֹר:	אֹתִי נָהַגְנִי וְיִלְדֵי <sup>d</sup>	2
	יָרוּ כָּל-הַיּוֹם: ס	אֶף בִּי יָשָׁב יַחְפֹּד <sup>c</sup>	3
	שֶׁבֶר עֲצֻמוֹתַי:	בְּקֵלָה <sup>d</sup> בְּשָׂרֵי וְעוֹרֵי	4
	רֹאשׁ <sup>e</sup> וְתִלְאָה <sup>f</sup> :	כָּנָה עָלַי וַנִּקְרַח <sup>e</sup>	5
	כַּמְתִּי <sup>g</sup> עוֹלָם: ס	בְּמַחְשָׁכִים <sup>h</sup> הוֹשִׁיבֵנִי <sup>2</sup>	6
	הַכֹּבֵד נִחְשָׁתַי:	נָדַרְתִּי בַעֲדֵי וְלֹא אֶצְאָ	7
	שָׁתָם <sup>k</sup> תִּפְלָתִי:	גַּם בִּי אֲזַעַק וְאֲשׁוּעַ <sup>j</sup>	8
	נְתִיבַתַי <sup>m</sup> עָנָה <sup>n</sup> : ס	נָדַרְתִּי דְרָכֵי בְנֵי-אִתָּלָּ	9
אָרִי	אָרִיהָ <sup>q</sup> בְּמִסְתָּרִים <sup>r</sup> :	דָּבִס <sup>s</sup> אֲרַב <sup>p</sup> הוּא לִי	10
	שָׁמַנִּי <sup>5</sup> שָׁמֵם <sup>t</sup> :	דְּרָכֵי סוּרָר <sup>4</sup> וַיִּפְשַׁחֵנִי <sup>s</sup>	11
	כַּמְטָרָא <sup>u</sup> לַחֵץ <sup>v</sup> : ס	דְּרָדָד קָשְׁתוֹ וַיַּצִּיבֵנִי <sup>6</sup>	12
	בְּנִי אֲשַׁפְתּוּ <sup>x</sup> :	הִבִּיא בְּכַלְיוֹתַי <sup>w</sup>	13
	וַיִּנְתָּם <sup>z</sup> כָּל-הַיּוֹם:	הֵיחִיתִי שְׂחָק <sup>y</sup> לְכָל-עַמִּי	14
	הֲרַנְנִי <sup>ab</sup> לַעֲנָה <sup>ac</sup> : ס	הַשְּׁבִיעֵנִי <sup>7</sup> בְּמַרוֹרִים <sup>aa</sup>	15

## 3

- a עֲנִי affliction, poverty. (36)  
 b עֲבָרָהּ (f) overflow, arrogance, fury. (34)  
 c נָהַגְנִי to drive, lead, conduct. (30)  
 d בְּקֵלָה to become old and worn out. (16)  
 e [נִקְרַח] to go around, surround. (17) *hi. wyqtl. 3ms*  
 f רֹאשׁ bitter poison. (12)  
 g תִּלְאָה (f) weariness, hardship. (4)  
 h מַחְשֵׁד dark place. (7)  
 i נָדַר to wall up, wall off. (10)  
 j [שׁוּעַ] to cry out for help. (21)  
 k שָׁתָם to shut out. (1)  
 l נְוִית (f) cutting, hewing. (11)  
 m נְתִיבָה (f) path, pathway. (20)  
 n [עָנָה] to bend, twist. (7)  
 o דָּב bear. (12)

## 3

- <sup>1</sup> הִלְדֵי *hi. wyqtl. 3ms*  
<sup>2</sup> יָשָׁב *hi. pf. 3ms + 1cs suf.*  
<sup>3</sup> מוֹתָ *qal ptc. mp con.*

- p אֲרַב to lie in wait, ambush. (41)  
 q אָרִי lion. (33)  
 r מִסְתָּר secret place, hiding-place. (10)  
 s [פִּשַׁח] to tear in pieces. (1) *pi. wyqtl. 3ms + 1cs suf.*  
 t שָׁמֵם devastated. (6)  
 u מִטְרָה (f) (1) guard, ward, prison; (2) target. (16)  
 v חֵץ arrow. (44)  
 w כְּלֵיהָ (f) kidney. (31)  
 x אֲשַׁפָּה (f) quiver for arrows. (6)  
 y שְׂחָק laughter, derision. (15)  
 z נְנִיחָה (f) music. (14)  
 aa מַרָר bitter thing, bitter herb. (3)  
 ab רָנָה to be saturated, drink one's fill. (14) *hi. pf. 3ms + 1cs suf.*  
 ac לַעֲנָה (f) wormwood. (8)

<sup>4</sup> סוּרָר *pol. pf. 3ms*

<sup>5</sup> שָׁמֵם *qal pf. 3ms + 1cs suf.*

<sup>6</sup> [נִצַּב] *hi. wyqtl. 3ms + 1cs suf.*

<sup>7</sup> שְׁבַע *hi. pf. 3ms + 1cs suf.*

אֶת־בְּנֵי־אֵל וּרְפִיָּה בְּנֵי אֱלֹהִים בְּנֵי אֶצֶל בְּנֵי: 44 וְלֹא־צֶלַח שָׁשָׁה בְּנֵים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם עֲזַרְיָהם וּבְכָרוֹ וַיִּשְׁמַעְאֵל וְשַׁעֲרִיָּה וְעַבְדֵיהָ וַחֲנָן אֵלֶּה בְּנֵי אֶצֶל: פ

**10** וּפְלִשְׁתִּים נִלְחְמוּ בִישְׂרָאֵל וַיָּגֶס אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ<sup>1</sup> חֲלָלִים בְּהַר גִּלְבָּעַ: <sup>2</sup> וַיַּדְּבִקוּ<sup>a</sup> פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי שְׂאוּל וְאַחֲרָיו בְּנָיו וַיִּכּוּ<sup>b</sup> פְּלִשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אֲבִינֶדָב וְאֶת־מִלְכִי־שׁוּעַ בְּנֵי שְׂאוּל: <sup>3</sup> וַתִּכְבַּד הַמַּלְחָמָה עַל־שְׂאוּל וַיִּמְצָאֶהוּ<sup>c</sup> הַמּוֹרְתִים<sup>4</sup> בְּקִשְׁתׁ וַיַּחֲלֹב<sup>b</sup> מִן־הַיּוֹרִים<sup>5</sup>: <sup>4</sup> וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־נִשְׂאָה<sup>6</sup> כָּל־יֹשֵׁר שְׂרָפָה<sup>c</sup> חַרְבָּן וְדָקְנֵי<sup>d</sup> כִּהֵן פָּן־יָבֹאוּ הָעֲרָלִים<sup>e</sup> הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְלֹוּ־כִי וְלֹא אָבִיחָם<sup>6</sup> נִשְׂאָה<sup>6</sup> כָּל־יֹשֵׁר כִּי יָרָא מֵאֵדָם וַיִּקַּח<sup>7</sup> שְׂאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפְּלֶה<sup>8</sup> עָלֶיהָ: <sup>5</sup> וַיִּרְאֵהָ<sup>9</sup> נִשְׂאָה־כָּל־יֹשֵׁר כִּי מָתָה<sup>10</sup> שְׂאוּל וַיִּפְּלֶה<sup>8</sup> גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמָת: <sup>6</sup> וַיִּמָּת שְׂאוּל וַיִּשְׁלַחַת בְּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ וַיַּחֲדוּ מֵתוֹ: <sup>7</sup> וַיִּרְאוּ<sup>12</sup> כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בְּעַמְּקֵי כִי נָסוּ<sup>13</sup> וְכִי־מָתוּ<sup>11</sup> שְׂאוּל וּבְנָיו וַיַּעֲזְבוּ עֲרֵיהֶם וַיָּנֹסוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁבּוּ בָהֶם: <sup>8</sup> וַיְהִי מִמָּחָרָת<sup>14</sup> וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפָשֵׁט אֶת־הַחֲלָלִים וַיִּמְצְאוּ אֶת־שְׂאוּל וְאֶת־בְּנָיו נִפְּלִים<sup>14</sup> בְּהַר גִּלְבָּעַ: <sup>9</sup> וַיִּפְּשִׁטֶהוּ<sup>15</sup> וַיִּשְׂאוּ<sup>15</sup> אֶת־רֵאשׁוֹ וְאֶת־כָּל־יֹשֵׁר וַיִּשְׁלַחוּ בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבִשְׂרָאֵל אֶת־עֲצֵבֵיהֶם<sup>1</sup> וְאֶת־הָעֵם: <sup>10</sup> וַיִּשְׂמוּ אֶת־כָּל־יֹשֵׁר בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת־גִּלְגָּלְתוֹ<sup>11</sup> תִּקְעוּ בֵּית דָּגוֹן: <sup>11</sup> וַיִּשְׁמְעוּ כָּל יִבְיֵשׁ גִּלְעָד אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשְׂאוּל: <sup>12</sup> וַיִּקְוֹמוּ כָּל־אִישׁ חֵיל וַיִּשְׂאוּ<sup>15</sup> אֶת־גּוֹפְתָם<sup>16</sup> שְׂאוּל וְאֶת גּוֹפְתָם<sup>16</sup> בְּנָיו וַיִּבְיֹאוּם<sup>16</sup> וַיִּבְיֹשֶׁה וַיִּקְבְּרוּ אֶת־עֲצָמוֹתֵיהֶם תַּחַת הָאֵלֶּה<sup>17</sup> בְּיַבֵּשׁ וַיִּצְוִמוּ<sup>18</sup> שְׁבַעַת יָמִים: <sup>13</sup> וַיָּמָת שְׂאוּל בְּמַעְלֹה<sup>19</sup> אֲשֶׁר מַעְלֵה<sup>19</sup> בֵּיתוֹ עַל־דָּבָר וַיְהוּה אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַר וְגַם־לְשְׂאוּל בְּאוֹב<sup>20</sup> לְדָרוֹשׁ: <sup>14</sup> וְלֹא־דָרַשׁ בֵּיתוֹהָ וַיִּמִּיתֶהוּ<sup>17</sup> וַיִּסַּב<sup>18</sup> אֶת־הַמְּלוּכָה<sup>21</sup> לְדָוִד בֶּן־יִשָּׁי: פ

## 10

- a דִּבַּק to cleave, cling. (54)  
b חוּל to whirl, dance, writhe. (58)  
c שָׁרַף to draw out, off. (25)  
d דָּקַר to pierce, pierce through. (11) *qal impv. 2ms + 1cs suf.*  
e עָרַל having foreskin, uncircumcised. (35)  
f [עַל־ל] to act severely. (13)  
g אָבָה to be willing, consent. (54)  
h מָחָרָת (f) the morrow. (32)  
i קָשַׁט to strip off, make a dash, raid. (43)

- j קָשַׁט to strip off, make a dash, raid. (43)  
*hi. wyqtl. 3mp + 3ms suf.*  
k [בַּשָּׂר] to bear tidings. (24)  
l עֲצָב idol. (17)  
m גִּלְגָּלָת (f) skull, head. (12)  
n גּוֹפֶה (f) body, corpse. (2)  
o אֵלֶה (f) terebinth. (13)  
p צוּם to abstain from food, fast. (21)  
q מַעַל unfaithful, treacherous act. (28)  
r מַעַל to act unfaithfully, treacherous. (36)  
s אוֹב necromancer. (17)  
t מְלוּכָה (f) kingship, royalty. (24)

## 10

- <sup>1</sup> נִפְּלַל *qal wyqtl. 3mp*  
<sup>2</sup> [נִכְהָ] *hi. wyqtl. 3mp*  
<sup>3</sup> מִצָּא *qal wyqtl. 3mp + 3ms suf.*  
<sup>4</sup> יָרָה *hi. ptc. mp abs.*  
<sup>5</sup> יָרָה *qal ptc. mp abs.*  
<sup>6</sup> נִשְׂאָה *qal ptc. ms con.*  
<sup>7</sup> לָקַח *qal wyqtl. 3ms*  
<sup>8</sup> נִפְּלַל *qal wyqtl. 3ms*  
<sup>9</sup> רָאָה *qal wyqtl. 3ms*

- <sup>10</sup> מוֹת *qal pf. 3ms*  
<sup>11</sup> מוֹת *qal pf. 3cp*  
<sup>12</sup> רָאָה *qal wyqtl. 3mp*  
<sup>13</sup> נוֹס *qal pf. 3cp*  
<sup>14</sup> נִפְּלַל *qal ptc. mp abs.*  
<sup>15</sup> נִשְׂאָה *qal wyqtl. 3mp*  
<sup>16</sup> בּוֹא *hi. wyqtl. 3mp + 3mp suf.*  
<sup>17</sup> מוֹת *hi. wyqtl. 3ms + 3ms suf.*  
<sup>18</sup> סָבַב *hi. wyqtl. 3ms*

**11** וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֲבֵרֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עֲצַמָּה וּבְשָׂרָהּ אֲנַחְנוּ:  
 2 גַּם־תְּמוּל<sup>a</sup> גַּם־שְׁלוֹשׁ<sup>b</sup> גַּם בַּהֲנִיֹּת שְׂאוּל מִלֶּדֶה אֶתָּה הַמּוֹצִיא<sup>c</sup> וְהַמְבִּיא  
 אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵךְ אֶתָּה תִרְעֶה אֶת־עַמּוֹ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶתָּה תִהְיֶה  
 נְגִיד<sup>c</sup> עַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: 3 וַיָּבֹאוּ כָּל־זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֲבֵרֹנָה וַיִּכְרַת לָהֶם  
 דָּוִד בְּרִית בְּחֲבֵרֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר וַיְהִי  
 בְּיַד־שִׁמּוֹאֵל: ס 4 וַיִּלְךְ דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יָבוֹס וְשֵׁם הַיְבוּסִי  
 יִשְׁבִּי<sup>2</sup> הָאָרֶץ: 5 וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבִּי<sup>2</sup> וַיְבוֹס לְדָוִד לֹא תָבֹא הִנֵּה<sup>d</sup> וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת־מִצְדַּת<sup>e</sup>  
 צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד: 6 וַיֹּאמְרוּ דָּוִד כָּל־מִפְּהָ<sup>3</sup> וַיְבוֹסוּ בְּרֵאשׁוֹנָה וַיְהִי לְרֹאשׁ וּלְשַׁר  
 וַיַּעַל<sup>4</sup> בְּרֵאשׁוֹנָה וַיֹּאב בֶּן־צְרוּרָה וַיְהִי לְרֹאשׁ: 7 וַיָּשֶׁב דָּוִד בְּמִצְדָּ<sup>f</sup> עַל־כֵּן קָרְאוּ־לוֹ  
 עִיר דָּוִד: 8 וַיִּבְנוּ<sup>5</sup> הָעִיר מִסְבִּיב מִן־הַמְּלֹאָה וְעַד־הַסְּבִיב וַיֹּאב יָחִיָּה אֶת־שְׂאָר<sup>8</sup>  
 הָעִיר: 9 וַיִּלְךְ דָּוִד הַלְלוֹךְ וְגָדוֹל וַיְהִיָּה צְבָאוֹת עִמּוֹ: פ

10 וְאֵלֶּה רֹאשֵׁי הַגְּבוּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בְּמַלְכוּתוֹ עִם־כָּל־יִשְׂרָאֵל  
 לְהַמְלִיכֹהוּ<sup>6</sup> כַּדָּבָר וַיְהוֶה עַל־יִשְׂרָאֵל: ס 11 וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגְּבַרִים אֲשֶׁר  
 לְדָוִד וַיִּשְׁבְּעַם בֶּן־חַכְמוֹנִי רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשִׁים הוּא־עוֹרָר<sup>7</sup> אֶת־חֲנִיתוֹ<sup>h</sup> עַל־שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת  
 חָלָל בַּפַּעַם אַחַת: 12 וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן־דּוֹדוֹ הָאֲחוּתִי הוּא בְּשְׁלוֹשָׁה הַגְּבַרִים:  
 13 הוּא־הָיָה עִם־דָּוִד בַּפֶּס דַּמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסָפוּ־שָׁם לְמַלְחָמָה וַתְּהִי חֲלֻקְתּוֹ  
 הַשָּׂדֶה מְלֶאכֶה<sup>j</sup> שְׁעוּרִים<sup>k</sup> וְהָעַם נָסוּ<sup>8</sup> מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים: 14 וַיִּתְיַצְּבוּ<sup>i</sup> בְּתוֹךְ־הַחֲלָקָה  
 וַיִּצְלְוּהוּ<sup>9</sup> וַיִּבְנוּ<sup>10</sup> אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּוָּשַׁע<sup>11</sup> יְהוָה תְּשׁוּעָה<sup>m</sup> גְּדוּלָּה: 15 וַיִּרְדּוּ שְׁלוֹשָׁה  
 מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל־הַצָּר אֶל־דָּוִד אֶל־מְעַרְתּוֹ עַד־לָם וּמַחְנֶה פְּלִשְׁתִּים חָנָה  
 בְּעַמֶּק רַפָּאִים: 16 וְדָוִד אָז בְּמִצְוֹדָה<sup>e</sup> וַיִּנְצִיב<sup>o</sup> פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם: 17 וַיִּתְּאוּ<sup>p</sup>  
 דָּוִד וַיֹּאמְרוּ מִי וַיִּשְׁקְנֵנוּ<sup>12</sup> מִים מִבּוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר: 18 וַיִּבְקְעוּ<sup>q</sup> הַשְּׁלֹשָׁה  
 בְּמַחְנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאֲבוּ־מִים מִבּוֹר בֵּית־לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר וַיִּשְׁאוּ<sup>13</sup> וַיָּבֹאוּ אֶל־דָּוִד

השלישים

ויתאוו

11

- a תְּמוּל yesterday. (23)
- b שְׁלֹשׁ three days ago. (25)
- c נְגִיד leader, ruler. (44)
- d הִנֵּה here, hither. (50)
- e מִצְוֹדָה (f) fastness, stronghold. (19)
- f מִצְדָּ (f) fastness, stronghold. (10)
- g שְׂאָר rest, remnant. (26)
- h חֲנִית (f) spear. (47)
- i חֲלָקָה (f) portion of ground. (23)

- j קֵלָא be full, fill. (58)
- k שְׁעָרָה (f) barley. (34)
- l [יִצַּב] to station oneself, take stand. (48)
- m חֲשׁוּעָה (f) deliverance, salvation. (34)
- n מְעָרָה (f) cave. (39)
- o נְצִיב pillar; garrison. (12)
- p [אוּה] to desire, incline. (25) hitp. wyqtl. 3ms
- q קָבַע to break up, split open. (51)
- r שָׁאָב to draw (water). (19)

11

- 1 יָצָא hi. ptc. ms abs.
- 2 לָשֶׁב qal ptc. mp con.
- 3 [נִכְּחָה] hi. ptc. ms con.
- 4 עָלָה qal wyqtl. 3ms
- 5 בָּנָה qal wyqtl. 3ms
- 6 מִלְכָּה hi. inf. con. + 3ms suf.

- 7 עוֹר pol. pf. 3ms
- 8 נָסוּ qal pf. 3cp
- 9 [נִצַּל] hi. wyqtl. 3mp + 3fs suf.
- 10 [נִכְּחָה] hi. wyqtl. 3mp
- 11 [יִשַׁע] hi. wyqtl. 3ms
- 12 [שָׁקַח] hi. impf. 3ms + 1cs suf.
- 13 נִשְׂאוּ qal wyqtl. 3mp



וְלֹא־אָבָה<sup>a</sup> דָּוִד לְשִׁתּוֹתָם<sup>1</sup> וַיִּנְסֶךְ<sup>b</sup> אֹתָם לִיהוָה: <sup>19</sup> וַיֹּאמֶר חֲלִילָהּ<sup>c</sup> לִי מֵאֲלֹהֵי  
 מַעֲשׂוֹת<sup>2</sup> זֹאת תִּהְיֶה הָאֵלֹהִים הָאֲנָשִׁים הָאֵלֹהִים אֲשֶׁתָּה בְנַפְשׁוֹתָם כִּי בְנַפְשׁוֹתָם הִבִּיאוּם<sup>3</sup>  
 וְלֹא אָבָה<sup>a</sup> לְשִׁתּוֹתָם<sup>1</sup> אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגְּבוּרִים: <sup>20</sup> וַאֲבָשִׁי אַחֲרֵי־יֹאבֵהוּ הוּא הָיָה  
 רֹאשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה וְהוּא עֹרְרָה<sup>4</sup> אֶת־חֲנִיתוֹ<sup>d</sup> עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חֶלֶל וְלֹא־שָׁם בְּשִׁלּוֹשָׁה:  
<sup>21</sup> מִן־הַשְּׁלוֹשָׁה בְּשָׁנִים נִכְבְּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־בָא<sup>e</sup>: ׀ ׀ ׀  
<sup>22</sup> בְּנֵה בְּיָהוּדָה בְּיָאִש־חֵיֶל רַב־פְּעָלִים<sup>f</sup> מִן־קַבְצָאֵל הוּא הִכָּה אֶת־שָׁנֵי  
 אֲרִיאֵל מִיָּבֵב וְהוּא יָרָד וַיַּכֶּה אֶת־הָאֲרִי<sup>g</sup> בְּתוֹךְ הַבּוֹר בַּיּוֹם הַשְּׁלֹשִׁי: <sup>23</sup> וְהוּא־הִכָּה  
 אֶת־הָאִישׁ הַמְצָרִי אִישׁ מִדָּה<sup>h</sup> וַיִּמְשַׁב בָּאֵמָה וַיְבַדֵּל הַמְצָרִי חֲנִית<sup>d</sup> בְּמַנּוֹרֵי אֲרָזִים:  
 נִגְרַד אֵלָיו בְּשֶׁבֶט וַיִּנְזַל<sup>k</sup> אֶת־חֲנִיתוֹ<sup>d</sup> מִיַּד הַמְצָרִי וַיַּרְגֵהוּ<sup>6</sup> בְּחִינָתוֹ<sup>d</sup>: <sup>24</sup> אֵלֶּה  
 עָשָׂה בְּנֵהוּ בְּיָהוּדָה וְלֹא־שָׁם בְּשִׁלּוֹשָׁה הַגְּבוּרִים: <sup>25</sup> מִן־הַשְּׁלוֹשִׁים הֵנּוּ נִכְבְּד  
 הוּא וְאֶל־הַשְּׁלוֹשָׁה לֹא־בָא<sup>e</sup> וַיְשִׁימֵהוּ<sup>7</sup> דָּוִד עַל־מַשְׁמַעְתּוֹ: ׀ ׀ ׀ <sup>26</sup> וַגְּבוּרֵי  
 הַחֲלָיִם עָשָׂה־אֵל אֹתִי יֹאבֵב אֶלְחָנָן בְּדָוִד מִבֵּית לָחֶם: ׀ ׀ <sup>27</sup> שְׁמוֹת  
 הַדְּרוֹרֵי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי: ׀ ׀ <sup>28</sup> עִירָא בְּיָעֲקֹב הַתְּקוּלִי אֲבִיעָזֵר הַעֲנֹתוֹתִי: ׀ ׀  
<sup>29</sup> סַבְכִּי הַחֲשָׁתִי עֵילִי הָאֲחוּחִי: ׀ ׀ <sup>30</sup> מַהְרִי הַנְּטַפְתִּי חֶלֶד בְּיָבֵעֲנָה  
 הַנְּטוּפְתִּי: ׀ ׀ <sup>31</sup> אִיתִי בְּדָרִיבִי מִנְבַּעַת בְּנֵי בְנִימָן ׀ בְּנֵה הַפְּרַעְתָּנִי:  
<sup>32</sup> חוּרִי מִנְחֵלִי נְעֻשׁ ׀ אֲבִיאֵל הַעֲרַבְתִּי: ׀ ׀ <sup>33</sup> עֲזֹמֹת הַבְּחֵרוּמִי  
 אֶלְיָחָבָה הַשַּׁעֲלִבְנִי: ׀ ׀ <sup>34</sup> בְּנֵי הַשֵּׁם הַנְּזוּנִי יוֹנָתָן בְּיָשֻׁנָה הַתְּרָרִי: ׀ ׀  
<sup>35</sup> אַחִיאָם בְּיָשָׁכָר הַתְּרָרִי אֶלְיָבֵל בְּיָאֹר: ׀ ׀ <sup>36</sup> חֲפָר הַמְּכַרְתִּי אַחִיָּה  
 הַפְּלוֹנִי: ׀ ׀ <sup>37</sup> חֲצֵרֹן הַפְּרָמְלִי נַעֲרִי בְּיָאֲזָבִי: ׀ ׀ <sup>38</sup> יֹאֵל אֹתִי נָתָן  
 מִבְּחַר בְּיָהֲנָרִי: ׀ ׀ <sup>39</sup> צֶלֶק הַעֲמוּנִי נַחֲרִי הַבְּרָתִי נִשְׂאֵם<sup>8</sup> כָּלִי יֹאבֵב  
 בְּיָצְרוּנָה: ׀ ׀ <sup>40</sup> עִירָא הַתְּלִי נֶרֶב הַתְּרָרִי: ׀ ׀ <sup>41</sup> אֹרִיָּה הַחֲתִי  
 זָבַד בְּיָאֲחִלִּי: ׀ ׀ <sup>42</sup> עֲדִינָא בְּיָשִׁיזָא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ לְרְאוּבֵנִי וְעֵלָיו  
 שְׁלוֹשִׁים: ׀ ׀ <sup>43</sup> חָנָן בְּיָמַעֲכָה וַיִּשְׁפֹּט הַמַּתְנִי: ׀ ׀ <sup>44</sup> עֲזִיא הַעֲשָׂתְרָתִי  
 שְׁמַעַל וַיַּעֲוֹל ׀ בְּנֵי חוֹתָם הַעֲרַעְרִי: ׀ ׀ <sup>45</sup> יָדִיעָאֵל בְּיָשְׁמְרִי וַיַּחֵא  
 אֲחִיו הַתִּיצִי: ׀ ׀ <sup>46</sup> אֶלְיָאֵל הַמַּחֲוִים וַיְרִיבִי וַיִּוְשְׁנֵה בְּנֵי אֲלַנְעָם וַיַּחֵא  
 הַמּוֹאֲבִי: <sup>47</sup> אֶלְיָאֵל וְעוֹבָד וַיַּעֲשִׂיֵאל הַמְצַבֵּה: ׀ ׀

a אָבָה to be willing, consent. (54)  
 b נָסַךְ to pour out. (23) *pi. wyqtl. 3ms*  
 c חֲלִילָהּ far be it! (21)  
 d חֲנִית (f) spear. (47)  
 e פָּעַל work, deed, doing. (38)  
 f אָרִי lion. (33)

g שָׁלַג snow. (20)  
 h מִדָּה (f) measure, measurement. (54)  
 i מְנֹרֵי beam. (4)  
 j אָרַג to weave. (13)  
 k נָזַל to tear away, seize, rob. (30)  
 l מַשְׁמַעַת (f) bodyguard. (4)

<sup>1</sup> שָׁתָה *qal inf. con. + 3mp suf.*

<sup>2</sup> עָשָׂה *qal inf. con.*

<sup>3</sup> בּוֹא *hi. pf. 3cp + 3mp suf.*

<sup>4</sup> עוֹר *pol. pf. 3ms*

<sup>5</sup> בּוֹא *qal pf. 3ms*

<sup>6</sup> הִרְבַּה *qal wyqtl. 3ms + 3ms suf.*

<sup>7</sup> שָׁם *qal wyqtl. 3ms + 3ms suf.*

<sup>8</sup> נִשְׂאֵם *qal ptc. ms abs.*

# 12

וְאֵלֶּה הַבָּאִים <sup>1</sup> אֶל־דָּוִד לְצִיּוֹן עוֹד עֲצוּר <sup>a</sup> מִפְּנֵי שְׂאוּל בֶּן־קִישׁ וְהָמָּה  
בְּגִבּוֹרִים עוֹרֵי הַמִּלְחָמָה: <sup>2</sup> נְשָׁקִי <sup>b</sup> קָשֶׁת מִיַּמִּינִים <sup>c</sup> וּמִשְׂמָאלִים <sup>d</sup> בְּאַבְנֵי־  
וּבַחֲצִים <sup>e</sup> בַּקָּשֶׁת מֵאַחֵי שְׂאוּל מִבְּנֵי־מִן: <sup>3</sup> הָרֹאשׁ אַחֲעֶזֶר וַיֹּאשׁ בְּנֵי הַשְּׂמֶעְיָה  
הַגְּבַעְתִּי וַיִּזּוּאֵל וַפֹּלֵט בְּנֵי עֲזֻמֹּת וַיְבַרְכֶּה וַיְהוּא הָעֵנָתָתִי: <sup>4</sup> וַיִּשְׁמְעִיָה הַגְּבַעְוִי  
גְּבוּר בִּשְׁלֹשִׁים וְעַל־הַשְּׁלֹשִׁים: <sup>5</sup> וַיִּרְמְיָה וַיְחִזּוּאֵל וַיִּחָזְקוּ וַיִּזְבְּד הַגְּדַרְתִּי: <sup>6</sup> אֶלְעֻזִּי  
וַיְרִימוֹת וּבְעֻלְיָה וּשְׁמֵרָהוּ וּשְׁפֹטָהוּ הַחֲרִי־פִי: <sup>7</sup> אֶלְקָנָה וַיִּשְׁיָהוּ וַעֲזַרְאֵל וַיִּעֲזֹר  
וַיִּשְׁבַּעַם הַקְּרָחִים: <sup>8</sup> וַיִּועֲאֵלָה וַיְזַבְּדָהּ בְּנֵי יִרְחָם מִן־הַגְּדוֹר: <sup>9</sup> וַיִּמֹן הַנְּהַי וַיְבַדְּלוּ  
אֶל־דָּוִד לְמַצֵּד <sup>g</sup> מִדְּבָרָה גְּבַרְי הַחִיל אֲנָשִׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֲרָכִי צְנֻחָה <sup>h</sup> וְרַמְחֵי  
וּפְנֵי אַרְיֵה <sup>i</sup> פְּנִיָהִם וְכַצְּבָאִים <sup>k</sup> עַל־הַהַרִים לְמַהֵר: <sup>10</sup> עוֹר הָרֹאשׁ עֲבַדְיָה  
הַשְּׁנִי אֶלְאָב הַשְּׁלֹשִׁי: <sup>11</sup> מִשְׁמַנְהָ הַרְבִּיעִי <sup>l</sup> יִרְמִיָה הַחֲמִישִׁי <sup>m</sup>: <sup>12</sup> עַתֵּי הַשְּׁשִׁי <sup>n</sup> אֶלְאֵל  
הַשְּׁבַעִי: <sup>13</sup> וַיִּחָזְקוּ הַשְּׁמִינִי <sup>o</sup> אֶלְזָבֵד הַתְּשִׁיעִי <sup>p</sup>: <sup>14</sup> יִרְמִיָהוּ הָעֲשִׂירִי <sup>q</sup> <sup>15</sup> אֵלָה מִבְּנֵי־גֵר רֹאשֵׁי הַצָּבָא אַחַד לְמֵאֵה קָטָן <sup>r</sup> וְהַגְּדוֹל לְאַלְפֵי:  
<sup>16</sup> אֵלָה הֵם אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְהוּא מִמֵּלֵא עַל־כָּל־גְּדֵרֵיתוֹ  
וַיְבָרִיחוּ אֶת־כָּל־הָעַמֻּקִּים לְמִזְרַח וּלְמַעֲרָב: <sup>17</sup> וַיָּבֹאוּ מִן־בְּנֵי בְנֵי־מִן  
וַיְהוּדָה עַד־לְמַצֵּד <sup>s</sup> לְדָוִד: <sup>18</sup> וַיֵּצֵא דָוִד לְפָנֵיהֶם וַיַּעַן <sup>t</sup> וַיֹּאמֶר לָהֶם אִם־לְשָׁלוֹם  
בָּאתֶם <sup>u</sup> אֵלַי לְעֲזָרְנִי <sup>v</sup> וַיְהִי־לִי עֲלֵיכֶם לִבָּב לְיַחַד <sup>w</sup> וְאִם־לְרַמּוֹתַי <sup>x</sup> לְצָרִי בְּלֹא חֶמְסִי <sup>y</sup>  
בְּכַפִּי יֵרָא אֱלֹהֵי אֲבוֹתַי וַיִּוְכַחֵ: <sup>19</sup> וַיָּרוּחַ לְבִשְׂתֵי אֶת־עַמְשֵׁי רֹאשׁ הַשְּׁלֹשִׁים

וַיִּזּוּאֵל  
הַחֲרוּפִי

גְּדוּתוֹ

הַשְּׁלֹשִׁים

וַעֲמָהּ בְּנֵי־יִשִׁי  
וְשָׁלוֹם לְעֲזָרָה <sup>5</sup>

לְהָ דָוִד  
שָׁלוֹם | שָׁלוֹם לְהָ

### 12

- a **עָצֹר** to restrain, retain. (46) *qal pass. ptc. ms abs.*
- b **נָשֵׁק** to handle; be equipped with. (3) *qal ptc. mp con.*
- c **[יִמֵּן]** to go to or choose the right. (4) *hi. ptc. mp abs.*
- d **[שְׂמָאל]** to take the left. (5)
- e **חֵץ** arrow. (44)
- f **[בְּרַל]** to divide, separate. (42)
- g **מַצֵּד** (f) fastness, stronghold. (10)
- h **צְנֻחָה** (f) large shield. (20)
- i **רִמַּח** spear, lance. (15)
- j **אַרְיֵה** lion. (46)
- k **צָבִי** gazelle. (14)
- l **רְבִיעִי** fourth. (55)

- m **חֲמִישִׁי** fifth. (45)
- n **שְׁשִׁי** sixth. (28)
- o **שְׁמִינִי** eighth. (28)
- p **תְּשִׁיעִי** ninth. (18)
- q **עֲשִׂירִי** tenth. (29)
- r **עֲשָׂתִי** eleven. (19)
- s **קָטָן** small, insignificant. (55)
- t **גְּדִיָה** (f) bank of river. (1)
- u **מַעֲרָב** west. (14)
- v **יַחַד** unitedness. (44)
- w **[רַמָּה]** to beguile, deal treacherously with. (9) *pi. inf. con. + 1cs suf.*
- x **חֶמְסִי** violence, wrong. (60)
- y **[יְכַח]** to decide, reprove, rebuke. (59) *hi. impf. 3ms*

### 12

<sup>1</sup> **בּוֹא** *qal ptc. mp abs.*  
<sup>2</sup> **עָנָה** *qal wyqt. 3ms*

<sup>3</sup> **בּוֹא** *qal pf. 2mp*  
<sup>4</sup> **עָזֹר** *qal inf. con. + 1cs suf.*  
<sup>5</sup> **עָזֹר** *qal ptc. ms con. + 2ms suf.*

כִּי עָזְרָה<sup>1</sup> אֶל־הוֹד

וַיִּקְבְּלֵם<sup>a</sup> דָּוִד וַיִּתְנֵם<sup>2</sup> בְּרֹאשֵׁי הַגְּדֹדִד<sup>b</sup>: פ

**20** וּמִמְנַשֶּׁה נָפְלוּ עַל־דָּוִד בְּבֹאוֹ<sup>3</sup> עִם־פְּלִשְׁתִּים עַל־שְׂאוּל לְמַלְחָמָה וְלֹא עֲזָרָם<sup>4</sup> כִּי בַעֲצָה שְׁלֹחֵהוּ<sup>5</sup> סַרְנִי<sup>c</sup> פְּלִשְׁתִּים לֵאמֹר בְּרֹאשֵׁינוּ יַפּוּל<sup>6</sup> אֶל־אֲדֹנָיו שְׂאוּל: **21** בְּלַכְתּוֹ<sup>7</sup> אֶל־צִיקְלָג נָפְלוּ עֲלָיו וּמִמְנַשֶּׁה עֲדָנָח וַיִּזְבְּדוּ וַיִּדְעֵאל וַיִּזְבְּדוּ וַיִּזְבְּדוּ וַאֲלִיהוּא וְצִלְתָּי רֹאשֵׁי הָאֱלֹפִים אֲשֶׁר לְמִנְשֶׁה: **22** וְהָמָּה עֲזָרוּ עִם־דָּוִד עַל־הַגְּדֹדִד<sup>b</sup> כִּי־גִבּוֹרֵי חֵיל כָּלֶם וַיְהִיו שָׂרִים בְּצַבָּא: **23** כִּי לַעֲתָנוּם בְּיוֹם נָבֹאוּ עַל־דָּוִד לְעֲזָרוֹ<sup>8</sup> עַד־לְמַחְנֶה גְדוֹל כְּמַחְנֶה אֱלֹהִים: פ

**24** וְאֵלֶּה מִסַּפְרֵי רֹאשֵׁי הַחֲלוּצִים<sup>d</sup> לְצַבָּא בְּאוֹ<sup>9</sup> עַל־דָּוִד חֲבֵרוֹנָה לְהֶסֶב מִלְּכוּת שְׂאוּל אֲלֹיו כְּפִי יְהוָה: ס **25** בְּנֵי יְהוּדָה נְשֹׂאִי<sup>10</sup> צִנְהָ<sup>e</sup> וְרִמְחָ<sup>f</sup> שֵׁשֶׁת אֱלֹפִים וּשְׁמוֹנֶה מְאוֹת חֲלוּצִים<sup>g</sup> צַבָּא: ס **26** מִן־בְּנֵי שְׁמֵעוֹן גִּבּוֹרֵי חֵיל לְצַבָּא שִׁבְעַת אֱלֹפִים וּמְאָה: ס **27** מִן־בְּנֵי חֲלוּצֵי צַבָּא: ס **28** וַיְהוּדָע הַגְּדֹדִד<sup>h</sup> לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹן שְׁלֹשֶׁת אֱלֹפִים וּשְׁבַע מְאוֹת: ס **29** וְצִדּוֹק נֶעַר גִּבּוֹר חֵיל וּבֵית־אֲבִיו שָׂרִים עֲשָׂרִים וּשְׁנָיִם: ס **30** וּמִן־בְּנֵי בְנִימִן אַחִי שְׂאוּל שְׁלֹשֶׁת אֱלֹפִים וְעַד־הַנְּהוּ מִרְבֵּיתָם<sup>i</sup> שְׁמֹרִים מִשְׁמֶרֶת בֵּית שְׂאוּל: ס **31** וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם עֲשָׂרִים אֱלֹפִים וּשְׁמוֹנֶה מְאוֹת גִּבּוֹרֵי חֵיל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם: ס **32** וּמִחֲצֵי מְטָה מִנְּשֶׁה שְׁמוֹנֶה עֲשָׂר אֱלֹפִים אֲשֶׁר נִקְבְּוּ<sup>k</sup> בְּשִׁמוֹת לָבוֹא לְהַמְלִיךָ אֶת־דָּוִד: ס **33** וּמִבְּנֵי יִשְׁשָׁכָר יוֹדְעֵי<sup>l</sup> בִּינְהוּ לַעֲתִים לְרַעַת<sup>12</sup> מִהַיַּעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁיהֶם מְאֹתִים וְכָל־אֲחֵיהֶם עַל־פִּיהֶם: ס **34** מִזְּבֻלוֹן יוֹצְאֵי<sup>13</sup> צַבָּא עֲרֻכֵי מִלְחָמָה בְּכָל־כְּלֵי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֱלֹפִים וְלַעֲדָרִים<sup>m</sup> בְּלֹא־לֵב וְלֵב: ס **35** וּמִנַּפְתָּלֵי שָׂרִים אֱלֹפִים וְעַמָּהֶם בְּצִנְהָ<sup>e</sup> וַחֲנִית<sup>n</sup> שְׁלֹשִׁים וּשְׁבַע אֱלֹפִים: ס **36** וּמִן־חֲדָדֵי עֲרֻכֵי מִלְחָמָה עֲשָׂרִים וּשְׁמוֹנֶה אֱלֹפִים וּשְׁשֵׁי מְאוֹת: ס **37** וּמֵאֲשֶׁר יוֹצְאֵי<sup>13</sup> צַבָּא לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה אַרְבַּעִים אֱלֹפִים: ס **38** וּמֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן מִן־הָרְאוּבֵנִי וְהַגְּדִי וַחֲצֵי וּשְׁבַט מְנַשֶּׁה בְּכָל־כְּלֵי צַבָּא מִלְחָמָה מְאָה וְעֲשָׂרִים אֱלֹפִים:

- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| a | [קבל] to receive, take. (13) <i>pi. wyqtl. 3ms + 3mp suf.</i>    | g | הֶלֵךְ to equip for war, arm. (21) <i>qal pass. ptc. mp con.</i> |
| b | גְּדֹדִד band, troop. (33)                                       | h | נָגִיד leader, ruler. (44)                                       |
| c | סָרְנִי tyrant, lord. (21)                                       | i | הֵנָּה here, hither. (50)  |
| d | הֶלֵךְ to equip for war, arm. (21) <i>qal pass. ptc. ms abs.</i> | j | מִרְבֵּית (f) increase, great number, greatness. (5)             |
| e | צִנְהָ (f) large shield. (20)                                    | k | נָקַב to pierce. (22)  |
| f | רִמְחָ spear, lance. (15)  | l | בִּינְהוּ (f) understanding. (38)                                |
|   |  | m | עָדַד to help. (1)   |
|   |  | n | חֲנִית (f) spear. (47)   |

<sup>1</sup> עֲזָרָה *qal pf. 3ms + 2ms suf.*

<sup>2</sup> וַיִּתְנֵם *qal wyqtl. 3ms + 3mp suf.*

<sup>3</sup> בְּבֹאוֹ *qal inf. con. + 3ms suf.*

<sup>4</sup> עֲזָרָם *qal pf. 3cp + 3mp suf.*

<sup>5</sup> שְׁלֹחַ *pi. pf. 3cp + 3ms suf.*

<sup>6</sup> יַפּוּל *qal impf. 3ms*

<sup>7</sup> בְּלַכְתּוֹ *qal inf. con. + 3ms suf.*

<sup>8</sup> עֲזָרוֹ *qal inf. con. + 3ms suf.*

<sup>9</sup> בְּאוֹ *qal pf. 3cp*

<sup>10</sup> נְשֹׂאִי *qal ptc. mp con.*

<sup>11</sup> יוֹדְעֵי *qal ptc. mp con.*

<sup>12</sup> רַעַת *qal inf. con.*

<sup>13</sup> יוֹצְאֵי *qal ptc. mp con.*

39 כָּל־אֵלֶּה אֲנִישֵׁי מַלְחָמָה עִדְרֵי מַעֲרֻכָּה<sup>a</sup> בְּלִבְבֵי שָׁלֵם<sup>b</sup> בְּאוֹ<sup>c</sup> חֲבֻרֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל־שְׂרֵיט יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת־דָּוִד׃  
40 וַיְהִי־שָׁם עִם־דָּוִד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים וְשׁוֹתִים<sup>d</sup> כִּי־הִכִּינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם׃<sup>e</sup> 41 וְגַם הַקְּרוּבִים־אֲלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁבֵר וּזְבֻלוֹן וְנַפְתָּלִי מִבְּיָאִים לָחֶם בַּחֲמוּזִים וּבְנַמְלִים׃  
וּבַפְּרָדִים<sup>d</sup> וּבַבְּקָר מֵאֲכָלֶ׃<sup>e</sup> קָמַח<sup>f</sup> דְּבָלִים<sup>g</sup> וְצִמּוּקִים<sup>h</sup> וַיִּזְנוּ וְשָׁמֶן וַבְּקָר וְצֹאן לָרֹב כִּי שָׁמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל׃ פ

13 וַיִּזְעַץ דָּוִד עִם־שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְאוֹת לְכָל־נְגִיד׃<sup>a</sup> 2 וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל־י וְקָהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב<sup>b</sup> וּמִן־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרָצָה׃<sup>c</sup> נִשְׁלָחָה עַל־אֲחֵינוּ הַנְּשָׂאִים בְּכָל־אֲרָצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעִמָּהֶם הַפְּהָנִים וְהַלְוִיִּם בְּעֵרְבֵי מִגְרָשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֵלֵינוּ׃<sup>3</sup> וַנִּסְבֶּה אֶת־אֲרֹנוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דַרְשָׁנוּ<sup>d</sup> בִּימֵי שְׁאוּל׃  
4 וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקָּהַל לַעֲשׂוֹת<sup>e</sup> בְּן־יִשְׂרָאֵל<sup>d</sup> הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם׃<sup>f</sup> 5 וַיִּקְהַל<sup>e</sup> דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־שִׁיחֹר מִצְרֹנִים וְעַד־לְבָוֹא חֲמַת לְהִבְאִי אֶת־אֲרֹנוֹן הָאֱלֹהִים מִקְרַת יַעֲרִים׃<sup>6</sup> וַיַּעַל<sup>g</sup> דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בַּעֲלֻחָה אֶל־קְרַת יַעֲרִים אֲשֶׁר לַיהוָה לְהַעֲלוֹת<sup>h</sup> מִשֶּׁם אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְהִי וַיֹּשֶׁב<sup>i</sup> הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם׃  
7 וַיִּרְכִּיבוּ אֶת־אֲרֹנוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲנֻלָּה<sup>f</sup> חֲדָשָׁה<sup>g</sup> מִבַּיִת אַבְיָנָדָב וְעָזָא וְאֲחִיו נְחֻמִּים<sup>h</sup> בַּעֲנֻלָּה׃<sup>8</sup> וְדָוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִשְׁחֻקִים<sup>i</sup> לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז וּבְשִׁירִים וּבְכַנְּרוֹת וּבְנֻבָלִים<sup>k</sup> וּבְחַפְצִים<sup>l</sup> וּבְמִצְלָתִים<sup>m</sup> וּבְחֻצְצֹרוֹת׃<sup>n</sup> 9 וַיָּבֹאוּ עַד־נָרְן<sup>o</sup> כִּדְרוֹן וַיִּשְׁלַח עָזָא אֶת־יָדוֹ לְאַחוֹ אֶת־הָאֲרוֹן כִּי שָׁמְטוּ<sup>p</sup> הַבְּקָר׃<sup>q</sup> 10 וַיַּחֲרֹ־אָף יְהוָה בְּעָזָא וַיִּכְהֹוּ עַל־אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאֲרוֹן וַיִּמָּת שֵׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים׃<sup>11</sup> וַיַּחֲרֹ־לְדָוִד כִּי־פָרַץ יְהוָה פָּרִץ<sup>r</sup> בְּעָזָא וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא פָּרִץ עָזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃<sup>12</sup> וַיִּירָא דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר הִיךְ<sup>r</sup> אָבִיא אֵלַי אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים׃<sup>13</sup> וְלֹא־הָסִיר

a מַעֲרֻכָּה (f) row, rank, battle-line. (19)

b שָׁלֵם complete, safe. (28)

c נָמַל camel. (54)

d מִלֵּךְ mule. (14)

e מֵאֲכָל food. (30)

f קָמַח flour, meal. (14)

g דְּבָלָה (f) lump of pressed figs, fig cake. (5)

h צִמּוּק bunch of raisins. (4)

### 13

a נְגִיד leader, ruler. (44)

b טוֹב to be pleasing, good. (24)

c פָּרַץ to break through. (49)

d יָשָׁר to be smooth, straight, right. (26)

e [קָהַל] to assemble, gather. (38)

f עֲנֻלָּה (f) cart, wagon. (25)

g חֲדָשָׁה new. (53)

h יָנַח to drive, lead, conduct. (30)

i שָׁחַק to laugh, jest. (36)

j כִּנּוֹר lyre. (42)

k נֻבָּל harp, lute, guitar. (27)

l תֶּף timbrel, tambourine. (17)

m מִצְלָתִים (f) cymbals. (13)

n חֻצְצֹרָה (f) trumpet, clarion. (29)

o נָרְן threshing floor. (37)

p שָׁמַט to let drop, release. (9)

q פָּרַץ bursting forth, breach. (19)

r הִיךְ how? (2)

<sup>1</sup> בּוֹא qal pf. 3cp

<sup>2</sup> שָׁחַק qal ptc. mp abs.

### 13

<sup>1</sup> דַּרְשָׁנוּ qal pf. 1cp + 3ms suf.

<sup>2</sup> עָשָׂה qal inf. con.

<sup>3</sup> עָלָה qal wyqtl. 3ms

<sup>4</sup> עָלָה hi. inf. con.

<sup>5</sup> יָשָׁב qal ptc. ms abs.

<sup>6</sup> חָרָה qal wyqtl. 3ms

<sup>7</sup> [נִכְחָה] hi. wyqtl. 3ms + 3ms suf.

וַיִּתְּנֶהוּ<sup>1</sup> בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה חוּצָה: <sup>9</sup> וַיִּתְּנוּ<sup>2</sup> קֹוֹל בְּיַהֲוֹדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהִבְיֵא לַיהוָה מִשָּׂאֵת<sup>3</sup> מִשָּׂחָה עֲבַד־הָאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר: <sup>10</sup> וַיִּשְׁמְחוּ כָל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֲרוֹן עַד־לְכַלְהָ<sup>3</sup>: <sup>11</sup> וַיְהִי בַעֲת וַיָּבִיֵא אֶת־הָאֲרוֹן אֶל־פְּקֻדֹת<sup>4</sup> הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וַיִּכְרְאוּתָם<sup>4</sup> בִּירֵב הַכֶּסֶף וּבָא סוּפֵר<sup>5</sup> הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד<sup>6</sup> בְּתֵן הָרֹאשׁ וַיַּעֲרֹב<sup>5</sup> אֶת־הָאֲרוֹן וַיִּשְׂאֶהוּ<sup>5</sup> וַיִּשְׂבְּהוּ<sup>6</sup> אֶל־מִקְמֹו כֹּה עָשׂוּ לַיּוֹם וַיִּאֲסְפוּ־כֶסֶף לְרַב: <sup>12</sup> וַיִּתְּנֶהוּ<sup>7</sup> הַמֶּלֶךְ וַיְהוּדָע אֶל־עוֹשֵׂה מְלֹאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־יְהוָה וַיְהִי שֹׁכְרִים<sup>8</sup> הַחֲצִיִּים וַחֲרָשִׁים<sup>8</sup> לַחֲדָשִׁי בֵּית יְהוָה וְגַם לַחֲרָשִׁים<sup>8</sup> בְּרוּזָל וּנְחָשֶׁת לַחֲזֹק אֶת־בַּיִת יְהוָה: <sup>13</sup> וַיַּעֲשׂוּ<sup>8</sup> עֲשִׂי<sup>9</sup> הַמְּלֹאכָה וַתַּעַל<sup>10</sup> אַרוּכָה<sup>10</sup> לְמִלְאכָה בְיָדָם וַיַּעֲמִירוּ אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל־מִתְכַנְתּוֹ<sup>11</sup> וַיִּאֲמָצְהוּ: <sup>14</sup> וַיִּכְכְּלוּתָם<sup>11</sup> הִבְיֵאוּ לַפְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיְהוּדָע אֶת־שָׂרְרָם<sup>12</sup> הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֶׂהוּ<sup>12</sup> כְּלִים לְבֵית־יְהוָה כְּלֵי שָׂרָת<sup>13</sup> וְהַעֲלוֹת<sup>13</sup> וְכַפּוֹת וְכָלִי זָהָב וְכֶסֶף וַיְהִי מַעֲלִים<sup>14</sup> עֲלוֹת בְּבֵית־יְהוָה תְּמִיד כֹּל יְמֵי יְהוּדָע: פ

<sup>15</sup> וַיִּזְקֹן<sup>15</sup> יְהוּדָע וַיִּשְׁבַּע יָמִים וַיָּמָת בְּן־מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ: <sup>16</sup> וַיִּקְבְּרֶהוּ<sup>15</sup> בְּעִיר־דָּוִד עִם־הַמְּלָכִים כִּי־עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעַם הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ: ס  
<sup>17</sup> וְאַחֲרֵי מוֹת יְהוּדָע בָּאוּ<sup>16</sup> שְׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ<sup>17</sup> לַמֶּלֶךְ אִז שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם: <sup>18</sup> וַיַּעֲזְבוּ אֶת־בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הָאֲשֵׁרִים וְאֶת־הַעֲצָבִים וַיְהִי־קֶצֶף<sup>19</sup> עַל־יְהוּדָה וַיִּרוּשָׁלַם בְּאֲשַׁמְתָם<sup>20</sup> זֹאת: <sup>19</sup> וַיִּשְׁלַח בְּהֵם נְבִאִים לְהַשִּׁיבָם<sup>18</sup> אֶל־יְהוָה וַיַּעֲדוּ<sup>21</sup> בָם וְלֹא הֶאֱזִינּוּ: ס  
<sup>20</sup> וַרוּחַ אֱלֹהִים לְבַשָּׂה אֶת־זִכְרֶיהָ בְּיַהֲוֹדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֵד מַעַל לָעַם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה וְאָמַר הָאֱלֹהִים לְמַה אֲתֶם עוֹבְרִים אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תִצְלִיחוּ<sup>22</sup> כִּי־עֲזַבְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיַּעֲזַב אֶתְכֶם: <sup>21</sup> וַיִּקְשְׁרוּ<sup>21</sup>

a מִשָּׂאֵת (f) uprising, burden, portion. (16)

b פְּקֻדָּה (f) punishment, visitation, oversight. (32)

c סוּפֵר secretary, scribe. (54)

d פְּקִיד officer, overseer. (13)

e [עָרָה] to be naked, bare. (15)

f שֹׁכְרֵי to hire. (20)

g חֲצָב to hew, hew out, cleave. (25)

h חֲרָשׁ graver, artificer. (36)

i [חָדַשׁ] to renew, repair. (10)

j אַרוּכָה (f) healing of a wound, restoration. (6)

k מִתְכַנֵּת (f) measurement, tale, proportion. (5)

l אָמַץ to be strong, firm, bold. (41) *pi. wyqtl. 3mp + 3ms suf.*

m שָׂרָר rest, remnant. (26)

n שָׂרָת religious ministry. (2)

o זָקֵן to be old, become old. (27)

p עֲצָב idol. (17)

q קֶצֶף wrath. (28)

r אֲשַׁמָּה (f) wrong-doing, guiltiness. (19)

s [עוּד] to bear witness, testify. (40)

t [אָזַן] to give ear, listen, hear. (41)

u צָלַח to advance, prosper. (55)

v קָשַׁר to bind, tie, conspire. (44)

<sup>1</sup> נָתַן *qal wyqtl. 3mp + 3ms suf.*

<sup>2</sup> נָתַן *qal wyqtl. 3mp*

<sup>3</sup> כָּלָה *pi. inf. con.*

<sup>4</sup> רָאָה *qal inf. con. + 3mp suf.*

<sup>5</sup> נָשָׂא *qal impf. 3mp + 3ms suf.*

<sup>6</sup> שׁוּב *hi. impf. 3mp + 3ms suf.*

<sup>7</sup> נָתַן *qal wyqtl. 3ms + 3ms suf.*

<sup>8</sup> עָשָׂה *qal wyqtl. 3mp*

<sup>9</sup> עָשָׂה *qal ptc. mp con.*

<sup>10</sup> עָלָה *qal wyqtl. 3fs*

<sup>11</sup> כָּלָה *pi. inf. con. + 3mp suf.*

<sup>12</sup> עָשָׂה *qal wyqtl. 3ms + 3ms suf.*

<sup>13</sup> עָלָה *hi. inf. con.*

<sup>14</sup> עָלָה *hi. ptc. mp abs.*

<sup>15</sup> קָבַר *qal wyqtl. 3mp + 3ms suf.*

<sup>16</sup> בּוֹא *qal pf. 3cp*

<sup>17</sup> [שָׁחַח] *hitp. wyqtl. 3mp*

<sup>18</sup> שׁוּב *hi. inf. con. + 3mp suf.*

עָלוּ וַיִּרְגְּמוּהוּ<sup>a</sup> אֲבָן בַּמִּצֹּנֹת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה: <sup>22</sup> וְלֹא זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֹסֵד  
 אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אֲבִיו עִמּוֹ וַיַּהֲרֹג אֶת־בָּנָיו וּכְמוֹתָיו<sup>1</sup> אָמַר יִרְאֵ<sup>2</sup> יְהוָה וַיִּדְרֹשׁ: **פ**  
<sup>23</sup> וַיְהִי וּלְתַקִּיפָהּ<sup>b</sup> הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חִיל<sup>c</sup> אָרֶם וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוּדָה וַיִּרְשָׁלֶּם וַיִּשְׁחִיתוּ  
 אֶת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם מֵעַם וְכָל־שְׁלָלָם שִׁלְחוּ לְמֶלֶךְ דָּרְמֶשֶׁק: <sup>24</sup> כִּי בַּמִּצְעָר<sup>d</sup> אַנְשִׁים  
 בָּאוּ: <sup>1</sup> חִיל<sup>e</sup> אָרֶם וַיַּהֲרֹג נֹתָן בֶּן־סֹרֵם חִיל לְרֹב מְאֹד כִּי עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־יוֹאָשׁ עֹשֵׂי שְׁפָטִים<sup>e</sup>: <sup>25</sup> וּבְלִכְתָּם<sup>4</sup> מִזְּמוֹנוֹ כִּי־עָזְבוּ אֹתוֹ בַּמַּחֲלָיִים<sup>f</sup> רַבִּים  
 הִתְקַשְׂרוּ<sup>g</sup> עָלָיו עֲבָדָיו בְּדָמֵי בְנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּהֲרֹגוּ<sup>h</sup> עַל־מִשְׁתָּיו<sup>h</sup> וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּהוּ<sup>h</sup>  
 בְּעִיר דָּוִד וְלֹא קִבְּרוּהוּ<sup>i</sup> בַּקְּבָרוֹת הַמְּלָכִים: **ס** <sup>26</sup> וְאַלֶּה הַמַּתְקַשְּׂרִים<sup>g</sup> עָלָיו  
 זָכַר בֶּן־שִׁמְעֵת הָעַמּוֹנִית וַיְהוֹזֵבֵד בֶּן־שִׁמְרִית הַמּוֹאֲבִית: <sup>27</sup> וּבְכָלוּ וּרֹב הַמִּשְׁאָאִי<sup>i</sup> עָלָיו  
 וַיִּסּוּד<sup>j</sup> בֵּית הָאֱלֹהִים הַגָּס כְּתוּבִים<sup>8</sup> עַל־מַדְרָשׁ<sup>k</sup> סִפְרֵי הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּהוּ בְּנוֹ  
 תַּחְתָּיו: **פ**

במחלותם

ירב

**25** בֶּן־עֲשָׂרִים וַחֲמֵשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ אַמְצִיָּהוּ וְעֲשָׂרִים וְתֵשַׁע<sup>a</sup> שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוֹשָׁלַם  
 וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָדָן מִירוּשָׁלַם: <sup>2</sup> וַיַּעַשׂ<sup>1</sup> הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רָק לֹא בִלְבָב  
 שָׁלֵם<sup>b</sup>: <sup>3</sup> וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חִזְקָה הַמַּמְלָכָה עָלָיו וַיַּהֲרֹג אֶת־עֲבָדָיו הַמַּזְכִּים<sup>2</sup> אֶת־הַמֶּלֶךְ  
 אָבִיו: <sup>4</sup> וְאֶת־בְּנֵיהֶם לֹא הִמִּית כִּי כִכְתוּב<sup>3</sup> בַּתּוֹרָה בַּסֵּפֶר מִשָּׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה  
 לֵאמֹר לֹא־יָמוּתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יָמוּתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִישׁ בַּחֲטָאוֹ<sup>c</sup>  
 יָמוּתוּ: **פ**

<sup>5</sup> וַיִּקְבֹּץ אַמְצִיָּהוּ אֶת־יְהוּדָה וַיַּעֲמִיחֶם<sup>4</sup> לְבֵית־אָבוֹת לְשָׂרֵי הָאֱלֹפִים וּלְשָׂרֵי הַמַּאֲוֹת  
 לְכָל־יְהוּדָה וּבְנִימָן וַיִּפְקְדֵם<sup>5</sup> לְמִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמִעֵלָה וּמִיָּצֵאִים<sup>6</sup> שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף  
 בַּחֲוָר<sup>7</sup> וַיִּצְאֵם<sup>8</sup> צָבָא אֲחִיו רֶמַח<sup>d</sup> וַצִּנֵּה<sup>e</sup>: <sup>6</sup> וַיִּשְׁכֹּר<sup>f</sup> מִיִּשְׂרָאֵל מֵאָה אֶלֶף גְּבוּר חִיל  
 בַּמָּאָה כֹּכַב־קֶסֶף: <sup>7</sup> וְאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא<sup>9</sup> אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל־יָבֵא עִמָּךְ צָבָא  
 יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם־יִשְׂרָאֵל כָּל בְּנֵי אִפְרָיִם: <sup>8</sup> כִּי אִם־בָּא אֹתָהּ עֲשֵׂה חֶזֶק

- a **רָגַם** to stone, kill by stoning. (16) *qal wyqtl. 3mp + 3ms suf.*  
 b **תִּקְיָפָה** (f) coming round, circuit. (4)  
 c **חִיל** rampart, fortress. (18)  
 d **מִצְעָר** small thing. (5)  
 e **שְׁפָט** judgement. (16)  
 f **מַחֲלוּי** sickness, suffering. (1)  
 g **קָשַׁר** to bind, tie, conspire. (44)  
 h **מִשָּׂה** (f) couch, bed. (29)  
 i **מִשָּׂא** oracle, utterance, burden. (27)

- j **יָסוּד** (f) foundation, base. (20)  
 k **מַדְרָשׁ** study, exposition, midrash. (2)

25

- a **תֵּשַׁע** nine. (58)  
 b **שָׁלֵם** complete, safe. (28)  
 c **חַטָּא** sin. (34)  
 d **רֶמַח** spear, lance. (15)  
 e **צִנֵּה** (f) large shield. (20)  
 f **שָׂכַר** to hire. (20)

<sup>1</sup> **מוֹת** *qal inf. con. + 3ms suf.*

<sup>2</sup> **רָאָה** *qal juss. 3ms*

<sup>3</sup> **בּוֹא** *qal pf. 3cp*

<sup>4</sup> **הִלָּךְ** *qal inf. con. + 3mp suf.*

<sup>5</sup> **הִרְגוּ** *qal wyqtl. 3mp + 3ms suf.*

<sup>6</sup> **קָבַר** *qal wyqtl. 3mp + 3ms suf.*

<sup>7</sup> **קָבַר** *qal pf. 3cp + 3ms suf.*

<sup>8</sup> **קָתַב** *qal pass. ptc. mp abs.*

25

<sup>1</sup> **עָשָׂה** *qal wyqtl. 3ms*

<sup>2</sup> **[נִכְחַ]** *hi. ptc. mp abs.*

<sup>3</sup> **כָּתַב** *qal pass. ptc. ms abs.*

<sup>4</sup> **עָמַד** *hi. wyqtl. 3ms + 3mp suf.*

<sup>5</sup> **פָּקַד** *qal wyqtl. 3ms + 3mp suf.*

<sup>6</sup> **מִצָּא** *qal wyqtl. 3ms + 3mp suf.*

<sup>7</sup> **בָּתַר** *qal pass. ptc. ms abs.*

<sup>8</sup> **יָצָא** *qal ptc. ms abs.*

<sup>9</sup> **בּוֹא** *qal pf. 3ms*

למלחמה יכשילו<sup>1</sup> האלהים לפני אויב כי יש-כח באלהים לעזור ולהכשיל:  
 9 ויאמר אמציהו לאיש האלהים ומה לעשות<sup>2</sup> למאת הכפר אשר נתתי לנגוד<sup>a</sup>  
 ישראל ויאמר איש האלהים יש ליהוה לתת לך הרבה מזה: <sup>10</sup> ויבדילם<sup>b</sup> אמציהו  
 להגוד<sup>a</sup> אשר-בא<sup>3</sup> אליו מאפדים ללכת<sup>4</sup> למקומם ויחר<sup>5</sup> אפם מאד ביהודה  
 וישבו למקומם בחר-אף: **פ**

11 ואמציהו התחזק וינהג<sup>6</sup> את-עמו ויגד<sup>7</sup> גיא המלח ונגד<sup>6</sup> את-בני-שעיר עשרת  
 אלפים: <sup>12</sup> ועשרת אלפים חיים שבו<sup>8</sup> בני יהודה וביאום<sup>7</sup> לראש הסלע<sup>f</sup>  
 וישלכום<sup>8</sup> מראש-הסלע<sup>f</sup> וכלם נבקעו<sup>9</sup>: **ס** <sup>13</sup> ובני הגוד<sup>a</sup> אשר השיב  
 אמציהו מלכת<sup>4</sup> עמו למלחמה ויפשוטו<sup>10</sup> בערי יהודה משמרון ועד-בית חורון ויכו<sup>9</sup>  
 מהם שלשת אלפים ויבזו<sup>11</sup> בזה<sup>11</sup> רבה: **ס** <sup>14</sup> ויהי אחרי כוא אמציהו מהפכות  
 את-אדומים ויבא את-אלהו בני שעיר ונעמיהם<sup>10</sup> לו לאלהים ולפניהם ישתחוה  
 ולהם קטר: <sup>15</sup> ויחר<sup>5</sup> אף יהוה באמציהו וישלח אליו נביא ויאמר לו למה דרשת<sup>12</sup>  
 את-אלהי העם אשר לא-הצילו את-עמם מידך: <sup>16</sup> ויהי<sup>11</sup> בדרבו<sup>11</sup> אליו ויאמר  
 לו הליועץ<sup>12</sup> למלך נתנוד<sup>13</sup> חדל-לך למה נכוד<sup>14</sup> ויחבל<sup>k</sup> הנביא ויאמר ידעתי  
 כי-יעץ אלהים להשחיתך<sup>15</sup> כי-עשית<sup>16</sup> זאת ולא שמעת לעצתי: **פ**

17 ויועץ אמציהו מלך יהודה וישלח אל-יואש בן-יהואחז בן-יהוא מלך ישראל  
 לאמר לך נתראה פנים: <sup>18</sup> וישלח יואש מלך-ישראל אל-אמציהו מלך-יהודה  
 לאמר החותי אשר בלבנון שלח אל-הארז אשר בלבנון לאמר תנה<sup>17</sup> את-בתך  
 לבני לאשה ותעבד חית השדה אשר בלבנון ותרמס<sup>m</sup> את-החותי: <sup>19</sup> אמרת הנה  
 היות את-אדום ונשאך<sup>18</sup> לבך לחקביר עתה שבה<sup>19</sup> בביתך למה תתנרה<sup>18</sup> ברעה  
 ונפלת<sup>20</sup> אתה ויהודה עמך: <sup>20</sup> ולא-שמע אמציהו כי מהאלהים היא למען תתם<sup>21</sup>  
 בך כי דרשו את אלהי אדום: <sup>21</sup> ויעל<sup>22</sup> יואש מלך-ישראל ויתראו<sup>23</sup> פנים הוא

לכה

a band, troop. (33)

b [בדל] to divide, separate. (42) hi. wyqtl.  
 3ms + 3mp suf.

c burning. (6)

d to drive, lead, conduct. (30)

e to take captive. (47)

f crag, cliff. (59)

g to break up, split open. (51)

h פשט to strip off, make a dash, raid. (43)

i to spoil, plunder. (43) qal wyqtl. 3mp

j בזה (f) spoil, booty. (10)

k חדל to cease, leave off. (58)

l חותי brier, bramble; hook, ring, fetter. (11)

m to trample. (19)

n [גרה] to stir up, strife. (14)

1 כשל hi. impf. 3ms + 2ms suf.

2 עשה qal inf. con.

3 בוא qal pf. 3ms

4 הלך qal inf. con.

5 קרה qal wyqtl. 3ms

6 [נכה] hi. wyqtl. 3ms

7 בוא hi. wyqtl. 3mp + 3mp suf.

8 [שלך] hi. wyqtl. 3mp + 3mp suf.

9 [נכה] hi. wyqtl. 3mp

10 עמד hi. wyqtl. 3ms + 3mp suf.

11 [רבר] pi. inf. con. + 3ms suf.

12 יעץ qal ptc. ms abs.

13 נתן qal pf. 1cp + 2ms suf.

14 [נכה] hi. impf. 3mp + 2ms suf.

15 [שחת] hi. inf. con. + 2ms suf.

16 עשה qal pf. 2ms

17 נתן qal impv. 2ms

18 נשא qal pf. 3ms + 2ms suf.

19 ישב qal impv. 2ms

20 נפל qal wqtl. 2ms

21 נתן qal inf. con. + 3mp suf.

22 עלה qal wyqtl. 3ms

23 ראה hitp. wyqtl. 3mp

Qal Niph<sup>al</sup> Pi<sup>el</sup> Pu<sup>al</sup> Hitpa<sup>el</sup> Hiph<sup>il</sup> Hoph<sup>al</sup>

*qatal* (Perfect)

3ms	כָּתַב	כָּתַב	כָּתַב	כָּתַב	הִתְכַּתֵּב	הִכְתִּיב	הִכְתֵּב
3fs	כָּתְּבָה	כָּתְּבָה	כָּתְּבָה	כָּתְּבָה	הִתְכַּתְּבָה	הִכְתִּיבָה	הִכְתֵּבָה
2ms	כָּתַבְתָּ	כָּתַבְתָּ	כָּתַבְתָּ	כָּתַבְתָּ	הִתְכַּתַּבְתָּ	הִכְתִּיבְתָּ	הִכְתֵּבְתָּ
2fs	כָּתַבְתְּ	כָּתַבְתְּ	כָּתַבְתְּ	כָּתַבְתְּ	הִתְכַּתַּבְתְּ	הִכְתִּיבְתְּ	הִכְתֵּבְתְּ
1cs	כָּתַבְתִּי	כָּתַבְתִּי	כָּתַבְתִּי	כָּתַבְתִּי	הִתְכַּתַּבְתִּי	הִכְתִּיבְתִּי	הִכְתֵּבְתִּי
3cp	כָּתְּבוּ	כָּתְּבוּ	כָּתְּבוּ	כָּתְּבוּ	הִתְכַּתְּבוּ	הִכְתִּיבוּ	הִכְתֵּבוּ
2mp	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	כָּתַבְתֶּם	הִתְכַּתַּבְתֶּם	הִכְתִּיבְתֶּם	הִכְתֵּבְתֶּם
2fp	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	כָּתַבְתֶּן	הִתְכַּתַּבְתֶּן	הִכְתִּיבְתֶּן	הִכְתֵּבְתֶּן
1cp	כָּתַבְנוּ	כָּתַבְנוּ	כָּתַבְנוּ	כָּתַבְנוּ	הִתְכַּתַּבְנוּ	הִכְתִּיבְנוּ	הִכְתֵּבְנוּ

*yaqtol* (Imperfect)

3ms	יִכְתֹּב	יִכְתֹּב	יִכְתֹּב	יִכְתֹּב	יִתְכַּתֵּב	יִכְתִּיב	יִכְתֵּב
3fs	תִּכְתֹּב	תִּכְתֹּב	תִּכְתֹּב	תִּכְתֹּב	תִּתְכַּתֵּב	תִּכְתִּיב	תִּכְתֵּב
2ms	תִּכְתֹּב	תִּכְתֹּב	תִּכְתֹּב	תִּכְתֹּב	תִּתְכַּתֵּב	תִּכְתִּיב	תִּכְתֵּב
2fs	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּכְתְּבִי	תִּתְכַּתְּבִי	תִּכְתִּיבִי	תִּכְתֵּבִי
1cs	אֶכְתֹּב	אֶכְתֹּב	אֶכְתֹּב	אֶכְתֹּב	אֶתְכַתֵּב	אֶכְתִּיב	אֶכְתֵּב
3mp	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִכְתְּבוּ	יִתְכַתְּבוּ	יִכְתִּיבוּ	יִכְתֵּבוּ
3fp	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּתְכַתְּבוּ	תִּכְתִּיבוּ	תִּכְתֵּבוּ
2mp	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּתְכַתְּבוּ	תִּכְתִּיבוּ	תִּכְתֵּבוּ
2fp	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּכְתְּבוּ	תִּתְכַתְּבוּ	תִּכְתִּיבוּ	תִּכְתֵּבוּ
1cp	נִכְתְּבוּ	נִכְתְּבוּ	נִכְתְּבוּ	נִכְתְּבוּ	נִתְכַתְּבוּ	נִכְתִּיבוּ	נִכְתֵּבוּ

Imperative

ms	כָּתֹב	הִכְתֵּב	כָּתֹב	הִתְכַתֵּב	הִכְתֵּב		
fs	כָּתְּבִי	הִכְתְּבִי	כָּתְּבִי	הִתְכַתְּבִי	הִכְתְּבִי		
mp	כָּתְּבוּ	הִכְתְּבוּ	כָּתְּבוּ	הִתְכַתְּבוּ	הִכְתְּבוּ		
fp	כָּתְּבוּ	הִכְתְּבוּ	כָּתְּבוּ	הִתְכַתְּבוּ	הִכְתְּבוּ		

Infinitive Construct

	כָּתֹב	הִכְתֵּב	כָּתֹב	הִתְכַתֵּב	הִכְתֵּב		
--	--------	----------	--------	------------	----------	--	--

Infinitive Absolute

	כָּתוּב	הִכְתֵּב	כָּתוּב	הִתְכַתֵּב	הִכְתֵּב		
--	---------	----------	---------	------------	----------	--	--

Active Participle

ms	כּוֹתֵב	מִכְתֵּב	כּוֹתֵב	מִתְכַתֵּב	מִכְתֵּב		
fs	כּוֹתֵבָה	מִכְתֵּבָה	כּוֹתֵבָה	מִתְכַתֵּבָה	מִכְתֵּבָה		

Passive Participle

ms	כּוֹתֵב	כּוֹתֵב	כּוֹתֵב	כּוֹתֵב			
----	---------	---------	---------	---------	--	--	--

*wayyiqtol* (Waw Consecutive)

3ms	וַיִּכְתֹּב	וַיִּכְתֹּב	וַיִּכְתֹּב	וַיִּכְתֹּב	וַיִּתְכַתֵּב	וַיִּכְתִּיב	וַיִּכְתֵּב
-----	-------------	-------------	-------------	-------------	---------------	--------------	-------------



- זָבַח** sacrifice. (162)  
**זֶה** this. (1177)  
**זָהָב** gold. (389)  
**זוֹר** to be a stranger. (76)  
**זָכָר** male. (82)  
**זָכַר** to remember. (232)  
**זָנָה** to commit adultery, fornicate. (92)  
**זָעַק** to cry, cry out. (72)  
**זָקֵן** old. (178)  
**זְרוּעַ** (f) arm, shoulder, strength. (91)  
**זָרַע** seed, offspring. (229)
- ח**
- חֶבְרוֹן** Hebron. (61)  
**חַג** feast, festival. (62)  
**חָדָשׁ** new moon, month. (283)  
**חוֹמָה** (f) wall. (133)  
**חוּץ** outside, a street. (164)  
**חָזַק** to be (become) strong, strengthen. (290)  
**חֶזְקִיָּהוּ** Hezekiah. (130)  
**חָטָא** to sin, miss the mark. (238)  
**חַטָּאת** (f) sin, sin-offering. (292)  
**חַי** alive, living. (244)  
**חָיָה** to live. (262)  
**חַיָּה** (f) living thing, animal. (106)  
**חַיִּים** life. (145)  
**חָיִל** strength, wealth, army. (233)
- דּוֹר** generation, period. (167)  
**דָּלַת** (f) door. (86)  
**דָּם** blood. (360)  
**דָּן** Dan. (70)  
**דַּעַת** (f) knowledge. (93)  
**דָּרַךְ** to tread, march. (63)  
**דַּרְךְ** way, road, journey. (706)  
**דָּרַשׁ** to seek, inquire, examine. (164)
- ה**
- הֶבְלֵל** vanity, vapour, breath. (73)  
**הוּא** he, she, it. (1879)  
**הָיָה** to be, become, happen. (3561)  
**הֵיכָל** temple, palace. (80)  
**הָלַךְ** to go, walk. (1548)  
**[הַלֵּל]** to boast, praise. (151)  
**הֵמָּה** they. (563)  
**הִמּוֹן** sound, murmur, roar, crowd. (82)  
**הִנֵּן** behold! see! (317)  
**הִנֵּה** behold!, see! (842)  
**הִפְךָ** to turn, overturn. (94)  
**הַר** mountain, hill, hill country. (547)  
**הָרַג** to kill, slay. (167)
- ז**
- זֹאת** this. (604)  
**זָבַח** to slaughter for sacrifice, sacrifice. (134)